



Mit LANDSCHAFT BAUEN

LANDESBEIRAT FÜR BAUKULTUR UND LANDSCHAFT – 2020-2025

COMITATO PER LA CULTURA EDILIZIA ED IL PAESAGGIO – 2020-2025

COSTRUIRE CON IL PAESAGGIO



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL • ALTO ADIGE

© 2025 Autonome Provinz Bozen – Südtirol
Alle Rechte vorbehalten

© 2025 Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
Tutti i diritti riservati

Herausgeber:

Amt für Landschafts- und Gemeindeplanung
Rittnerstrasse 4
I-39100 Bozen

Redazione editoriale:

Ufficio pianificazione paesaggistica e comunale
Via Renon 4
I-39100 Bolzano

Erstellt von:

Martina Pecher

A cura di:

Martina Pecher

Mitarbeiter:

David Barlini
Stefania Petrera
Barbara Segalla
Mara Elide Zanon

Collaboratori:

David Barlini
Stefania Petrera
Barbara Segalla
Mara Elide Zanon

Praktikanten:

Valentina Arervo
Damian Covelli
Gabriel De Bacco

Praticanti:

Valentina Arervo
Damian Covelli
Gabriel De Bacco

Titelbild: © Toni Schade Thalhof

Copertina: © Toni Schade Thalhof

Mit LANDSCHAFT BAUEN

LANDESBEIRAT FÜR BAUKULTUR UND LANDSCHAFT – 2020-2025

COMITATO PER LA CULTURA EDILIZIA ED IL PAESAGGIO – 2020-2025

COSTRUIRE CON IL PAESAGGIO

Inhalt

Indice

1. Vorwort	6	1. Prefazione
Peter Brunner Landesrat für Umwelt-, Natur - und Klima- schutz, Energie, Raumentwicklung und Sport		Peter Brunner Assessore a Protezione dell'ambiente, del- la natura e del clima, Energia, Sviluppo del territorio e Sport
2. Beratung für die Gemeinden	8	2. Consulenze per i comuni
Florian Zerzer Direktor Abteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung		Florian Zerzer Direttore Ripartizione Natura, paesaggio e sviluppo del territorio
3. Landschaftsarchitektur erleben	10	3. Vivere l'architettura del paesaggio
Carlotta Polo Direktorin Amt für Landschafts- und Gemeindeplanung		Carlotta Polo Direttrice Ufficio pianificazione paesaggistica e comunale
4. Der Landesbeirat für Baukultur und Landschaft	14	4. Il comitato provinciale per la cultura architettonica ed il paesaggio
Arbeitsweise	18	Modalità di lavoro
Organisation	20	Organizzazione
Bewertungskriterien	22	Criteri di valutazione
5. Ein Plädoyer der Mitglieder des Landesbeirats für Baukultur und Landschaft 2020-2025	24	5. Riflessioni dei membri del Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio 2020-2025
Lilli Licka, Landschaftsarchitektin, Wien	25	Lilli Licka, Architetto paesaggista, Vienna
Sebastiano Brandolini, Architekt, Mailand	27	Sebastiano Brandolini, Architetto, Milano
Conradin Clavuot, Architekt, Chur	30	Conradin Clavuot, Architetto, Coira

6. Projekte	34	6. Progetti
Burger Hof, Prags, Dr. Christoph Stoll	35	Burger Hof, Prags, Dr. Christoph Stoll
Cusanus-Akademie, Brixen,	43	Accademia Cusanus, Brixen, MoDus Architect
Hotel Briol, Barbian, Arch. Theo Gallmetzer,	51	Hotel Briol, Barbian, Arch. Theo Gallmetzer, mit Arch. Isabella Napolitano
Lumen Museum of Mountain	59	Lumen Museum of Mountain Photography, Bruneck, Arch. Gerhard Mahlknecht, EM2 Architekten
Thalhof, Kaltern	69	Thalhof, Caldaro Ing. Helmuth Ambach, DI Gregor Loewit
Gebäude am Stadtplatz, Sterzing, Arch.	79	Gebäude am Stadtplatz, Sterzing, Arch. Paul Volgger
Statistiken	89	Statistiche
Landesbeiratsmitglieder, 2006-2025	92	Membri del comitato, 2006-2025

Vorwort

Prefazione



Peter Brunner

Landesrat für Umwelt-,
Natur- und Klimaschutz,
Energie, Raumentwicklung
und Sport

Assessore a Protezione
dell'ambiente, della natura e
del clima, Energia, Sviluppo
del territorio e Sport

© Fabio Brucculeri

Dieser Bericht über die Tätigkeit mehrerer JahrestellteineAuswahlbedeutenderProjekte vor, die vom Landesbeirat für Baukultur und Landschaft einer Begutachtung unterzogen wurden.

Er dokumentiert nicht nur die Vielfalt der baulichen Vorhaben, sondern auch die Sorgfalt, mit der jedes einzelne Projekt in seinen landschaftlichen und kulturellen Kontext eingebettet wurde.

Jedes Bauvorhaben ist einzigartig – nicht nur durch seine architektonische Lösung, sondern vor allem durch seine Wirkung auf die Umgebung. Denn Bauen bedeutet immer auch Eingreifen in die Landschaft, die dadurch dauerhaft verändert wird. Umso wichtiger ist es, die Besonderheiten jedes Ortes zu erkennen und in die Planung einzubeziehen.

Questa relazione sulle attività svolte negli ultimi anni presenta una selezione di progetti significativi sottoposti alla valutazione del Consiglio provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio.

Esso documenta non solo la varietà degli interventi edilizi, ma anche la cura con cui ogni singolo progetto è stato inserito nel proprio contesto paesaggistico e culturale.

Ogni intervento edilizio è unico – non solo per la sua soluzione architettonica, ma soprattutto per il suo impatto sull'ambiente circostante. Costruire significa sempre anche intervenire nel paesaggio, che viene così modificato in modo permanente. È quindi tanto più importante riconoscere le peculiarità di ogni luogo e integrarle nella pianificazione.

Die Bauorte sind Teil eines größeren-räumlichen und gesellschaftlichen Zusammenhangs.

Erst durch Lokalausweise vor Ort wird es möglich, diesen Kontext zu erfassen und zu verstehen.

Das persönliche Zusammentreffen mit Planenden, Bauträgerinnen und Bauträgern, sowie Gemeindevertreterinnen schafft Raum für Dialog, ermöglicht das Wahrnehmen unterschiedlicher Bedürfnisse und eröffnet Wege zu gemeinsamen, tragfähigen Lösungen.

Unser Ziel ist es, das Bauen in Einklang mit der Geschichte, der Kultur und dem Charakter des jeweiligen Ortes zu bringen. Nur so kann eine Baukultur entstehen, die nicht nur den Anforderungen der Gegenwart gerecht wird, sondern auch langfristig Bestand hat – eine Kultur des Bauens, die Verantwortung übernimmt und Zukunft gestaltet. entstehen, die sowohl zeitgemäß ist als auch dauerhaft Bestand hat.

I luoghi di costruzione sono parte di un contesto spaziale e sociale più ampio.

Solo attraverso sopralluoghi in loco è possibile cogliere e comprendere questo contesto.

L'incontro personale con progettisti, committenti e rappresentanti comunali crea uno spazio di dialogo, consente di percepire esigenze diverse e apre la strada a soluzioni condivise e sostenibili.

Il nostro obiettivo è quello di armonizzare l'attività edilizia con la storia, la cultura e il carattere del luogo in cui essa si realizza. Solo così può nascere una cultura dell'edilizia che non solo risponde alle esigenze del presente, ma che sia anche durevole nel tempo – una cultura del costruire che si assume responsabilità e contribuisce a plasmare il futuro.

Ziel ist eine Baukultur, die Verantwortung übernimmt und im Einklang mit Geschichte, Kultur und Ort unsere Zukunft gestaltet

Beratung für die Gemeinden

Consulenze per i comuni



Florian Zerzer

Direktor Abteilung Natur,
Landschaft und Raument-
wicklung

Direttore Ripartizione Natura,
paesaggio e sviluppo del
territorio

© Martina Pecher

Die Gemeinden haben Wmit dem Gemeindeentwicklungsprogramm (LG 9/2028) große Verantwortung zu übernehmen und für die Zukunft zu planen.

Mit der Einführung der Gemeindekommissionen für Raum und Landschaft wurde den Gemeinden die Entscheidungsbefugnis über raum-planerischen Angelegenheiten übertragen.

Mit der Einführung der Gemeindekommissionen für Landschaft – Sektion Projekte bleibt die Entscheidung über Baukultur und die Einbindung der Projekte in den jeweiligen Kontext weiterhin bei der Gemeinde.

Diese beiden wichtigen Entscheidungsgremien können die Unterstützung des Landesbeirats für Baukultur und Landschaft anfordern, um durch eine breite angelegte Diskussion die Qualität der Projekte zu verbessern.

I comuni, con il Programma di sviluppo comunale (LG 9/2018), sono chiamati ad assumersi una grande responsabilità e a pianificare il loro futuro.

Con l'introduzione delle commissioni comunali per il territorio e il paesaggio, è stata trasferita ai comuni la competenza decisionale in materia di pianificazione territoriale.

Con l'istituzione delle commissioni comunali per il paesaggio – sezione progetti, la decisione in merito alla cultura edilizia e all'inserimento dei progetti nel rispettivo contesto rimane di competenza comunale.

Questi due importanti organi decisionali possono richiedere il supporto del Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio, al fine di migliorare la qualità dei progetti attraverso un confronto più ampio.

Solo attraverso il dialogo tra competenza e territorio possiamo costruire un futuro in cui paesaggio e collettività crescano insieme.

Der Landesbeirat berät zu allen Arten von Projekten und raumplanerischen Fragestellungen und steht den Gemeinden kostenlos zur Verfügung.

Auch Antragstellerinnen und Antragsteller können – sofern die raumplanerischen Rahmenbedingungen gegeben sind – ein kostenloses Gutachten beim Landesbeirat anfordern.

Die drei Mitglieder des Landesbeirats sind nicht in Südtirol ansässig und stammen meist aus Italien, der Schweiz oder Österreich. Dadurch können sie eine Bewertung abgeben, die frei von lokalen Interessen ist.

Die hier vorgestellten Projekte zeigen einige bekannte und realisierte Projekte. Die Involvierung des Landesbeirats hat die Projekte manchmal von Grund auf geändert und verbessert oder konnten mit gemeinsamen Überlegungen und Anregungen besser in die Landschaft integriert werden.

Ich wünsche dem Landesbeirat für Baukultur und Landschaft noch weitere viele interessante Gespräche vor Ort.

Ich lege den Gemeinden ans Herz, den Landesbeirat in Anspruch zu nehmen, um von der Expertise dieses hochkarätigen Gremiums zu profitieren – zum Wohle der Landschaft und der Allgemeinheit.

Il Comitato provinciale fornisce consulenza su tutti i tipi di progetti e questioni urbanistiche ed è a disposizione dei Comuni gratuitamente.

Anche le richiedenti e i richiedenti possono – qualora siano rispettati i presupposti urbanistici – richiedere gratuitamente un parere al Comitato provinciale.

I tre membri del Comitato provinciale non sono residenti in Alto Adige e provengono generalmente dall'Italia, dalla Svizzera o dall'Austria. Questo consente loro di esprimere valutazioni libere da interessi locali.

I progetti presentati qui mostrano alcuni interventi significativi già realizzati. Il coinvolgimento del Comitato provinciale ha talvolta modificato o migliorato radicalmente i progetti oppure ha permesso, grazie a riflessioni e suggerimenti condivisi, un miglior inserimento nel paesaggio.

Auguro al Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio di continuare a svolgere numerosi incontri fruttuosi sul territorio.

Raccomando vivamente ai Comuni di avvalersi delle competenze di questi esperti di altissimo profilo a beneficio del paesaggio e della collettività.

Landschaftsarchitektur erleben

Vivere l'architettura del paesaggio



Carlotta Polo

Direktorin Amt für
Landschafts- und
Gemeindeplanung

Direttrice Ufficio
pianificazione
paesaggistica e comunale

© Martina Pecher

Warum einen hochstämmigen Baum in ein architektonisches Projekt integrieren?

Die architektonische Gestaltung sollte eine Harmonie zwischen Menschen und Natur schaffen, ein neues System im Gleichgewicht zwischen „gebauter Umwelt“ und „natürlicher Umwelt“ aufbauen – durch die Integration verschiedener künstlicher und natürlicher Elemente.

Diese Verbindung zielt darauf ab, das psychophysische Wohlbefinden der Bewohner zu fördern, ihre Beziehung zur Natur zu stärken und den sozialen Zusammenhalt zu verbessern, der in einer gesunden Umgebung besonders angeregt wird.

Daher ist es wesentlich, sich auf das allgemeine Prinzip zu stützen, das in der Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Wiederherstellung der Natur festgelegt ist und die Verordnung

A cosa serve integrare un albero ad alto fusto in un progetto architettonico?

La progettazione architettonica dovrebbe creare un'armonia tra l'uomo e la natura, costruire un nuovo sistema in equilibrio tra „ambiente costruito“ e „ambiente naturale“ attraverso l'integrazione dei vari elementi artificiali e naturali.

Una fusione volta a favorire il benessere psicofisico degli abitanti, la loro connessione con la natura ed una maggiore coesione sociale, maggiormente stimolata in un ambiente sano.

Per questo è fondamentale basarsi sul principio generale esplicitato nel Regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sul ripristino della natura e che modifica il regolamento (UE) 2022/869

(EU) 2022/869 vom 24. Juni 2024 ändert. Darin wird klar das Prinzip formuliert, dass wir künftig *„den richtigen Baum am richtigen Ort und für den richtigen Zweck pflanzen und wachsen lassen“* sollen.

Dies basiert auf der Erkenntnis, dass Pflanzenarten nicht bloße dekorative Elemente sind, sondern Lösungen darstellen, die die Luftqualität verbessern, das Klima in bewohnten Räumen positiv beeinflussen und eine Form der sozialen Interaktion zurückgewinnen, die Aktivitäten rund um die Natur fördert.

Ist ein Architekt in der Lage, landschaftsbezogene Entscheidungen zu treffen, oder muss er mit einem Naturfachmann zusammenarbeiten?

Um die architektonische Idee als zentrales, vielseitiges Element zu stärken – eines, das aus der Anpassung an das lokale Umfeld entsteht und sich harmonisch darin einfügt – muss der Architekt mit einem: Landschaftsarchitekt:in zusammenarbeiten.

Der Ansatz sollte maßgeschneidert und nicht serienmäßig sein. Das architektonische Projekt muss daher gemeinsam mit dem Grünraum gedacht werden. Hochstämmige Bäume helfen dabei, die Proportionen zwischen dem Bauwerk und seinem Umfeld auszugleichen. Ein Gebäude kann durch die Präsenz von Vegetation integrierter und weniger aufdringlich wirken, da diese die Bauvolumen mit der Umgebung in Einklang bringt. So entsteht ein Dialog zwischen Tradition und Innovation – eine Brücke zwischen dem Neubau und dem kulturellen Erbe des Ortes.

(del 24 giugno 2024), nel quale si esplicita chiaramente il principio per cui dobbiamo d'ora in avanti *„piantare e far crescere l'albero giusto nel posto giusto e per lo scopo giusto“*.

Questo grazie alla consapevolezza che le specie vegetali non sono meri elementi decorativi, ma soluzioni in grado di rendere l'aria più pulita, di migliorare il clima all'interno degli ambienti abitati e di recuperare una socialità orientata ad incentivare le attività legate al mondo naturale.

Ma è in grado un architetto di operare le scelte paesaggistiche o deve collaborare con un esperto in natura?

Per valorizzare l'idea architettonica come elemento fondamentale, con una funzione versatile, che nasce dall'adattamento con lo scenario locale e si armonizza con esso, l'architetto deve collaborare con architetti paesaggisti.

L'approccio deve essere di un prodotto fatto su misura e non in serie. Il progetto architettonico deve, quindi, essere pensato insieme al verde. Gli alberi ad alto fusto aiutano a bilanciare le proporzioni tra la costruzione e il contesto. Un edificio può apparire più integrato e meno invasivo grazie alla presenza di elementi vegetali che ne armonizzano i volumi con l'ambiente, favorendo un dialogo tra tradizione e innovazione, costituendo un ponte tra la nuova costruzione e l'eredità culturale del luogo.

Durch eine sorgfältige Standortanalyse, die Achtung lokaler Besonderheiten und die Zusammenarbeit mit der Gemeinschaft wird der Baum zum Symbol einer Architektur, die nicht nur baut, sondern auch regeneriert – und damit einen bedeutenden Beitrag zur Lebensqualität und zum Schutz des Kontexts leistet.

Zusammenfassend ist die Einbindung eines hochstämmigen Baums in ein architektonisches Projekt nicht nur eine ästhetische Entscheidung, sondern ein Akt der Verantwortung gegenüber Landschaft, Umwelt und Gemeinschaft.

Attraverso un'attenta analisi del sito, il rispetto delle peculiarità locali e la collaborazione con la comunità, l'albero diventa simbolo di un'architettura che non solo costruisce, ma anche rigenera, offrendo un contributo significativo alla qualità della vita e alla salvaguardia del contesto.

In conclusione, l'inserimento di un albero ad alto fusto in un progetto architettonico non è soltanto una scelta estetica, ma rappresenta un atto di responsabilità verso il paesaggio, l'ambiente e la comunità.

Einen Baum in ein architektonisches Projekt zu integrieren heißt, Verantwortung zu übernehmen – für die Natur, die Landschaft und das Wohlbefinden der Gemeinschaft.



Der Landesbeirat für Baukultur und Landschaft

Il Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio



© Martina Pecher

von links da sinistra: Conradin Clavuot (CH), Sebastiano Brandolini (I), Lilli Lička (A)

Gebäude und bauliche Anlagen prägen maßgeblich die Qualität und Wahrnehmung des öffentlichen Raumes. Sie sind nicht nur funktionale Strukturen, sondern tragen wesentlich zur Gestaltung des Landschaftsbildes bei. Jeder Eingriff in die bauliche Landschaft beeinflusst den Charakter und die Eigenheiten unseres Landes – sei es durch Form, Materialität oder Einbindung in die Umgebung. Dabei ist sich jedem Bauherrn bewusst oder sollte sich bewusst sein: er baut niemals nur für sich selbst. Vielmehr gestaltet er mit seinem Vorhaben auch das Umfeld und nimmt damit Einfluss auf das kollektive Gut „Landschaft“. Die Verantwortung gegenüber der Allgemeinheit ist somit integraler Bestandteil jeder baulichen Entscheidung.

Im Dezember 2005 hat die Landesregierung die Einsetzung eines Landesbeirats für Baukultur und Landschaft beschlossen und 2018 wurde er im Landesgesetz Nr. 9, Art. 6 und Art. 34, Abs. 5 verankert.

Seit 2006 begleitet dieses Gremium Bauvorhaben mit dem Ziel, die Qualität unserer Landschaft nachhaltig zu sichern und weiterzuentwickeln. Mit Beginn seiner Tätigkeit wurde ein konstruktiver Austausch zwischen Bauherr:innen, Planer:innen und öffentlichen Institutionen ins Leben gerufen. Im Mittelpunkt steht dabei die Überzeugung, dass landschaftsbezogene Bauprojekte nicht isoliert betrachtet werden dürfen, sondern stets im Zusammenhang mit dem öffentlichen Raum und dem Erscheinungsbild unseres Landes stehen. Durch fachliche Expertise, gemeinsames Verantwortungsbewusstsein und Dialog entsteht ein fundiertes Verständnis für gestalterische Eingriffe, die sowohl funktional als auch landschaftlich überzeugen.

Gli edifici e le strutture architettoniche influenzano in modo determinante la qualità e la percezione dello spazio pubblico. Non sono solo costruzioni funzionali, ma contribuiscono in modo significativo alla configurazione del paesaggio. Ogni intervento edilizio modifica il carattere e le peculiarità del nostro territorio – sia attraverso la forma, i materiali utilizzati o l'integrazione nel contesto circostante. Ogni committente dovrebbe esserne consapevole: non costruisce mai solo per sé stesso. Con il proprio progetto, contribuisce anche a modellare l'ambiente circostante e incide così su un bene collettivo: il paesaggio. La responsabilità verso la collettività è quindi parte integrante di ogni decisione edilizia.

La Giunta provinciale, nel dicembre 2005, ha istituito un Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio e nel 2018 è stato ufficialmente integrato nella legge provinciale n. 9, art. 6 e art. 34, comma 5.

Questo Comitato accompagna dal 2006, i progetti edilizi con l'obiettivo di tutelare e sviluppare in modo sostenibile la qualità del nostro paesaggio. Con l'inizio della sua attività, è stato avviato un dialogo costruttivo tra committenti, progettisti e istituzioni pubbliche. Al centro di questo processo vi è la convinzione che gli interventi edilizi legati al paesaggio non vadano considerati isolatamente, bensì sempre in relazione allo spazio pubblico e all'immagine complessiva del territorio. Grazie alla competenza tecnica, alla responsabilità condivisa e al confronto aperto nasce una comprensione profonda per interventi progettuali che convincono sia dal punto di vista funzionale che paesaggistico.

Der Landesbeirat stellt sicher, dass das öffentliche Interesse am gemeinsamen Gut „Landschaft“ in Planungsprozessen angemessen berücksichtigt wird. Als Instrument zur Sicherung der landschaftlichen und städtebaulichen Qualität trägt er dazu bei, Bauvorhaben verantwortungsvoll und sensibel in ihren Kontext einzubetten.

Durch seine unabhängige und fachlich hochqualifizierte Vorbegutachtung – freiwillig und beratend – konnten zahlreiche komplexe Bauprojekte in ihrer architektonischen Qualität und landschaftlichen Einbindung deutlich verbessert werden. Der Landesbeirat fördert damit nicht nur den Dialog zwischen Bauherr:innen, Planer:innen und Behörden, sondern auch ein gemeinsames Verständnis für qualitätsvolle Gestaltung im öffentlichen Raum.

Das Gutachten ist kostenlos und kann von Planern, Bauherren, Gemeindekommissionen für Raum und Landschaft, Gemeindekommission für Landschaft – Sektion Projekte und zuständigen Ämtern eingefordert werden. Die Landesregierung kann ein verbindliches Gutachten des Landesbeirat vorsehen.

Ziel des Landesbeirats ist es gemeinsam mit den Beteiligten alternative Projektansätze zu entwickeln, um ein ausgewogenes Verhältnis zwischen individuellen Interessen und dem öffentlichen Anliegen einer qualitätsvollen lokalen Baukultur zu fördern.

Die Zuständigkeiten und Aufgaben der gesetzlich verankerten Entscheidungs- und Begutachtungsgremien sowie die entsprechenden Genehmigungsverfahren bleiben davon unberührt und vollständig bestehen.

Il Comitato provinciale garantisce che l'interesse pubblico verso il bene comune "paesaggio" venga adeguatamente considerato nei processi di pianificazione. In quanto strumento di tutela della qualità paesaggistica e urbanistica, contribuisce a integrare responsabilmente e con sensibilità i progetti edilizi nel loro contesto.

Grazie alla valutazione preliminare indipendente e altamente qualificata – offerta su base volontaria e in forma consultiva – è stato possibile migliorare la qualità architettonica e l'inserimento paesaggistico di numerosi progetti edilizi complessi. Il Comitato promuove così non solo il dialogo tra committenti, progettisti e amministrazioni, ma anche una comprensione condivisa della qualità nella progettazione dello spazio pubblico.

Il parere è gratuito e può essere richiesto dai progettisti, committenti, dalle Commissioni comunali per il territorio e il paesaggio, dalle Commissioni comunali per il paesaggio – sezione progetti nonché dagli Uffici competenti. La Giunta provinciale può prevedere un parere vincolante.

L'obiettivo del Comitato provinciale è quello di sviluppare, insieme ai soggetti coinvolti, approcci progettuali alternativi al fine di promuovere un equilibrio tra gli interessi individuali e l'interesse pubblico per una cultura edilizia locale di qualità.

Le competenze e le funzioni degli organi decisionali e consultivi previsti dalla legge, così come le relative procedure di autorizzazione, restano pienamente valide e inalterate.

Der Landesbeirat besteht aus drei Architektinnen, die für ihre Bauprojekte im alpinen Raum internationale Anerkennung erhalten haben. Da sie weder in Südtirol leben noch beruflich tätig sind, bringen sie eine objektive Perspektive in die Bewertung von Projekten ein. Gleichzeitig gewährleistet ihre fachliche Erfahrung, dass die spezifischen Anforderungen des alpinen Bauens angemessen berücksichtigt werden.

Die Mitglieder des Landesbeirat für Baukultur und Landschaft werden alle drei Jahre neu ernannt und können einmal wiederbestätigt werden.

Die Landesbeiratsmitglieder *Lilli Lička* (A), *Sebastiano Brandolini* (I) und *Conradin Clavuot* (CH) haben die Jahre 2020-2025 und maßgeblich geprägt und mitgestaltet.

Es ist uns ein Anliegen, auch die Mitglieder der vergangenen Jahre von 2006-2019 zu würdigen und ihnen unseren Dank auszusprechen.

Sie haben die partizipativen Prozesse, sowie die Qualität der begutachteten Projekte, maßgeblich geprägt und damit wesentlich zum Erfolg des Landesbeirats beigetragen.

Zu nennen sind: *Armando Ruinelli, Sonja Gasparin, Sergio Pascolo, Dieter Jüngling, Gion Caminada, Elena Galvagnini, Wolfgang Ritsch und Bruno Spagolla.*

Il Comitato provinciale è composto da tre architetti che hanno ricevuto riconoscimenti internazionali per i loro progetti edilizi in ambito alpino. Poiché non vivono né lavorano in Alto Adige, apportano una prospettiva obiettiva alla valutazione dei progetti. Allo stesso tempo, la loro competenza professionale garantisce che le specificità dell'edilizia alpina vengano adeguatamente considerate.

I membri del Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio vengono nominati ogni tre anni e possono essere riconfermati una volta.

I membri del Comitato provinciale *Lilli Lička* (A), *Sebastiano Brandolini* (I) e *Conradin Clavuot* (CH) hanno influenzato e contribuito in modo determinante agli anni 2020-2025.

È per noi importante ricordare e ringraziare anche i membri del Comitato provinciale degli anni 2006-2019.

Con il loro impegno e la loro competenza professionale, hanno contribuito in modo determinante a plasmare i processi partecipativi e la qualità dei progetti esaminati, dando un impulso significativo allo sviluppo e al successo del Comitato stesso.

Vanno citati: *Armando Ruinelli, Sonja Gasparin, Sergio Pascolo, Dieter Jüngling, Gion Caminada, Elena Galvagnini, Wolfgang Ritsch e Bruno Spagolla.*

Arbeitsweise

Modalità di Lavoro

Aufgaben	Compiti
Die Aufgaben des Landesbeirats für Baukultur und Landschaft können wie folgt zusammengefasst werden: ▪ Beratung und Unterstützung der Bauwerber und Baubehörden in Gemeinde und Land aufgrund freiwilliger Nachfrage; ▪ Neutrale, qualifizierte Stellungnahme zu ausgewählten Bauanträgen; ▪ Anregungen zur Gesamtkonzeption von Bauprojekten; ▪ Förderung von qualitätvoller, zeitgemäßer und ortsgerechter Architektur.	I compiti del Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio si possono così sintetizzare: ▪ Consulenza e sostegno ai committenti, agli organi tecnici a livello comunale e provinciale su base volontaria; ▪ Formulazione di pareri neutrali e qualificati su progetti; ▪ indicazioni sull'impostazione generale dei progetti; ▪ promozione di un'architettura contemporanea, di qualità, in sintonia con le caratteristiche del luogo.
Welche Projekte können dem Landesbeirat vorgelegt werden? ▪ Projektvorhaben, die aufgrund ihrer Größe und/oder ihres Standortes relevante Auswirkungen auf das Orts- und Landschaftsbild zur Folge haben.	Quali progetti possono essere presentati al Comitato? ▪ Vengono esaminati progetti che, in virtù della loro dimensione e/o localizzazione, abbiano ripercussioni rilevanti sul paesaggio e sugli insediamenti.
Wer kann Projekte einreichen? ▪ Der private und öffentliche Bauwerber nach Sichtung durch die Landesabteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung, die die Auswahl nach obigen Kriterien vornimmt;	Chi può sottoporre progetti all'esame del Comitato? ▪ I committenti privati e pubblici, a seguito di una selezione effettuata dalla Ripartizione provinciale Natura, paesaggio e sviluppo del territorio in base ai criteri succitati.

- Die Gemeindekommissionen für Raum und Landschaft, die Gemeindekommissionen für Landschaft – Sektion Projekte und die zuständigen Ämter unter Einhaltung der gesetzlich vorgesehenen Fristen und nach Verständigung des Bauwerbers.

- le Commissioni comunali per il territorio e il paesaggio, le Commissioni comunali per il paesaggio – sezione progetti e gli Uffici competenti rispettando le scadenze prescritte dalla legge e dopo aver informato il committente.

Weitere Informationen

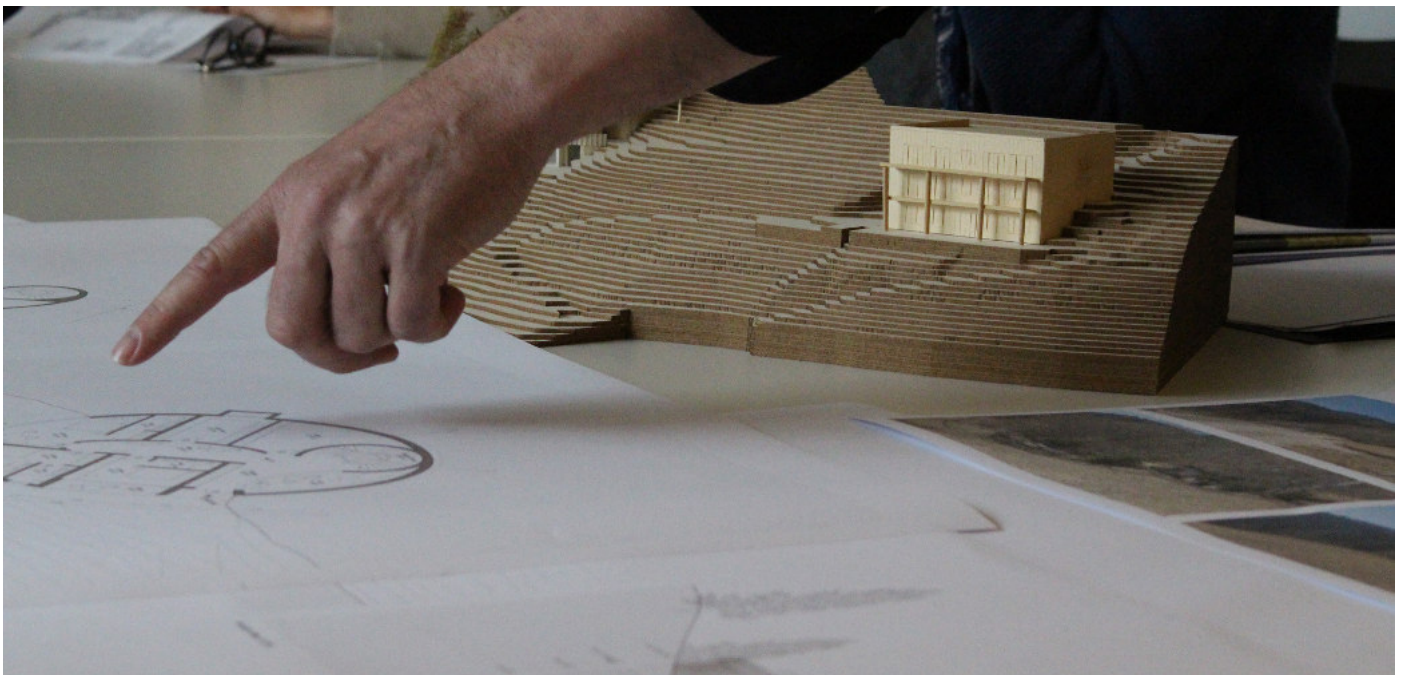
Um die Einhaltung der Fristen zu gewährleisten (60 Tage), ist der Landesbeirat möglichst frühzeitig einzubinden.

Bei laufendem Rekursverfahren kann die Beratung durch den Landesbeirat nicht in Anspruch genommen werden.

Ulteriori informazioni

Per garantire il rispetto delle scadenze (60 giorni), il Comitato provinciale va coinvolto il prima possibile.

Il Comitato provinciale non potrà essere interpellato per progetti che sono oggetto di ricorso pendente.



© Martina Pecher

Folgeberatung mit Arbeitsmodell / Consulenza successiva con modello

Organisation

Der Landesbeirat für Baukultur und Landschaft ist angesiedelt beim:

**Amt Landschafts- und Gemeindeplanung,
Landhaus 11, Rittner Straße 4,
39100 Bozen,
Tel. 0471 477847**

Der Antrag auf Bauberatung wird an das Sekretariat des Amtes per E-Mail an folgende Adresse gestellt:

planung@provinz.bz.it

Das Amt bestätigt dem Antragsteller die Behandlung seines Projektes seitens des Landesbeirats.

Die einzureichenden Unterlagen sollen das Projekt möglichst vollständig dokumentieren (Projektbeschreibung, Grundrisse, Ansichten und Schnitte in einem geeigneten Maßstab, Umgebungsfotos, gegebenenfalls Arbeitsmodell und Fotomontagen).

Die organisatorischen Aufgaben wie Projektauswahl, Tagesordnung, Lokal-augenscheine und Terminplanung übernimmt das Amt Landschafts- und Gemeindeplanung.

Der Landesbeirat tagt bei Bedarf, in der Regel alle zwei Monate. Die Beratungen sind öffentlich und es ist Aufgabe der Organisation, alle Privaten und involvierten Ämter zu den Sitzungen einzuladen und zu beteiligen.

Organizzazione

Il Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio ha sede presso:

**Ufficio Pianificazione paesaggistica e comunale,
Palazzo 11, Via Renon 4,
39100 Bolzano,
tel. 0471 477847**

La richiesta di consulenza deve essere inoltrata alla segreteria dell'Ufficio tramite e-mail all'indirizzo:

pianificazione@provincia.bz.it

L'Ufficio confermerà al richiedente se il progetto verrà trattato dal Comitato provinciale.

Le tavole e gli allegati presentati dovranno documentare il progetto nel modo più completo possibile (relazione tecnica, piante, prospettive sezioni in scala adeguata, fotografie del luogo e del paesaggio circostante, e preferibilmente plastico e fotomontaggi).

I compiti organizzativi come la scelta dei progetti, l'ordine del giorno, i sopralluoghi e l'organizzazione sono svolti dall'Ufficio Pianificazione paesaggistica e comunale.

Il Comitato provinciale si riunisce secondo necessità, di norma ogni due mesi. Le consulenze sono pubbliche ed è compito dell'organizzazione invitare tutti i privati e gli uffici coinvolti alle riunioni.

Zu den Beratungen wird eine schriftliche Stellungnahme abgegeben. An den Sitzungen des Landesbeirats können zwecks baurechtlicher, raumplanerischer und landschaftsbezogener Informationen die Direktorin des Amtes für Landschafts- und Gemeindeplanung und / oder eine entsandte Stellvertretung des Amtes teilnehmen.

Alle consulenze viene data presa di posizione per iscritto. Alle sedute del Comitato provinciale possono partecipare, a scopo informativo in materia edilizia, urbanistica e paesaggistica, la Direttrice dell'Ufficio Pianificazione paesaggistica e comunale e/o una persona delegata in sua vece.

© Martina Pecher



Lokalaugenschein St. Martin in Thurn / sopraluogo Comune in San Martino di Badia v.l./d.s.: Verginer Roman, Terrabona Andreas, Sebastiano Brandolini, Lilli Lička, Conradin Clavuot, Felix Graffonara, David Barlini

Bewertungskriterien

Jedes Projekt hat seine eigenen Erfordernisse und jeder Bauplatz seine besonderen Merkmale.

Jede Bauaufgabe wird daher vom Landesbeirat für Baukultur und Landschaft einzeln analysiert und bewertet. Es gibt allerdings eine Reihe von Aspekten, die besonders wichtig sind und in der Projektbewertung immer wiederkehren.

Diese Bewertungskriterien können wie folgt zusammengefasst werden:

Ortsentwicklung und Vermeidung von Zersiedelung

Bestehende Bebauungsgebiete sollen verdichtet werden, um eine weitere Zersiedelung zu vermeiden.

Einbindung in den natürlichen und in den gebauten Kontext

Eine ortsbezogene, gute Planung, mit Berücksichtigung der Geländemorphologie berücksichtigt, zeichnet sich durch möglichst geringe Geländeänderungen, minimalen Stützmauern und Erdbewegungen aus.

Proportionen, Volumina und Maßstäblichkeit der Baukörper

Die Größe des Baukörpers ist abgestimmt auf die Grundstücksform und die Gebäude der Nachbarschaft.

Erschließung von Grundstücken

Die Erschließung soll mit möglichst geringem Flächenverbrauch erfolgen.

Criteri di valutazione

Ogni progetto ha le sue specifiche esigenze e ogni luogo ha le sue caratteristiche peculiari.

Per tanto, ogni progetto edilizio sarà analizzato e valutato singolarmente dal Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio. Ciò premesso, vi sono alcuni aspetti di particolare importanza che ricorrono sempre nella valutazione dei progetti.

Tali criteri di valutazione possono essere riassunti nei seguenti punti:

Sviluppo degli insediamenti urbani e prevenzione della dispersione edilizia nel paesaggio

Per evitare un'ulteriore dispersione edilizia nel paesaggio si dovrà aumentare la densità edilizia delle aree già edificate.

Inserimento nel contesto paesaggistico ed in quello edificato

Una buona progettazione, attenta alle caratteristiche del luogo, si contraddistingue per il contenimento delle modifiche alla morfologia del suolo e per un utilizzo limitato di muri di sostegno e dei riporti di terra.

Proporzioni e volumi degli edifici

La dimensione delle costruzioni si dovrà conformare alla forma del terreno, agli edifici esistenti e a quelli confinanti.

Allacciamento stradale dei lotti

L'allacciamento stradale della nuova costruzione dovrà avvenire utilizzando meno superficie possibile.

Raumbildungen und Außenräume	Creazione di spazi esterni e di relazione
Auf die Gestaltung und Qualität der Außenräume zwischen den Baukörpern ist besonders zu achten.	Particolare attenzione dovrà essere dedicata alla configurazione ed alla qualità degli spazi esterni tra gli edifici.
Materialwahl	Scelta dei materiali
Es sollen möglichst ortsbezogene Materialien in zeitgenössischer Interpretation verwendet werden.	Si dovranno impiegare il più possibile materiali locali, reinterpretandoli per le esigenze attuali.
Formale Gestaltung	Scelta delle forme
Einfache, klare Grundformen mit Bezug zur Bautradition sind wahllos zusammengewürfelten Stilelementen oder spektakulären Kontrastbauten vorzuziehen.	Si dovranno preferire forme elementari, semplici, chiare e riferite alla tradizione costruttiva rispetto all'assemblamento casuale d'elementi stilistici o a contrasti spettacolari.



Ein Plädoyer

der Mitglieder des
Landesbeirats für Baukultur und
Landschaft 2020-2025

Riflessioni

dei membri del Comitato provinciale
per la cultura edilizia e il paesaggio
2020-2025



© Martina Pecher

von links, da sinistra: Conradin Clavuot (CH), Sebastiano Brandolini (I), Lilli Lička (A)

Arch. Lilli Lička

Von der Landschaft bis zur Architektur: Crashkurs Landschaftsarchitektur

Landschaft ist eine Einheit, in der sich alle Elemente – natürliche, bauliche, produktive – zu einem Ganzen zusammenfügen. Dementsprechend ist jede Veränderung ein Eingriff ins Gesamte und muss nach der Wirkung auf dieses Gesamtgefüge beurteilt werden. Dass Ökosysteme fragil sein können, ist bekannt, dies gilt auch für Siedlungsstrukturen, ihr Funktionieren und ihr Erscheinungsbild. Wie im Dekret des Landeshauptmanns vom 7. Mai 2020, Nr. 17 zu lesen ist, ist Siedlungsqualität nicht ohne Freiraum und Landschaft möglich.

In der Landschaftsarchitektur wird der nicht bebaute Raum auf allen Maßstabsebenen als Ausdruck von Natur, Ökologie und Gesellschaft gestaltet. In Südtirol ist die Landschaft eine Unique Selling Proposition (USP) und hat zurecht eine enorme Anziehungskraft. Wir können die Betrachtung nicht auf ein Bauwerk allein beschränken, die direkte Umgebung ist von Bedeutung aber eben auch die großräumliche Wirkung, erst recht, wo in den Bergen oft sehr weite Sichtbeziehungen bestehen. Im direkten Allgemeininteresse stehen die öffentlichen Räume, an welche private angrenzen und auf die private Maßnahmen direkt einwirken. Also ist über die Eigentumsgrenze hinaus zu denken, zu planen, zu gestalten und zu beurteilen.

Der Gestaltung muss in jedem Projekt eine großräumige landschaftliche Analyse vorausgehen und in Darstellungen nachvollziehbar sein. Dazu gehört die topografische Einbindung, die Vernetzung im Wege- und im Grünsystem und die Beachtung der Einsehbarkeit. Dazu zählt auch die Zuordnung zum Typus des Landschaftsraumes, in dem geplant wird.

Dal paesaggio all'architettura: corso intensivo di architettura del paesaggio

Il paesaggio è un'unità in cui tutti gli elementi – naturali, architettonici, produttivi – si fondono in un insieme coerente. Ogni trasformazione rappresenta quindi un intervento sull'intero sistema e deve essere valutata in base al suo impatto su tale equilibrio. È noto che gli ecosistemi possono essere fragili, e lo stesso vale per le strutture insediative, il loro funzionamento e il loro aspetto. Come indicato nel decreto del Presidente della Provincia del 7 maggio 2020, n. 17, la qualità insediativa non è realizzabile senza spazi aperti e paesaggio.

Nell'architettura del paesaggio, lo spazio non edificato viene progettato a tutti i livelli di scala come espressione della natura, dell'ecologia e della società. In Alto Adige, il paesaggio rappresenta una Unique Selling Proposition (USP) e ha giustamente un forte potere attrattivo. Non possiamo limitare l'osservazione a un singolo edificio: è importante il contesto immediato, ma anche l'effetto su larga scala, soprattutto in montagna, dove spesso esistono ampie relazioni visive. Gli spazi pubblici, confinanti con quelli privati e influenzati direttamente da interventi privati, sono di pubblico interesse. È quindi necessario pensare, pianificare, progettare e valutare oltre i confini della proprietà.

Ogni progetto deve essere preceduto da un'analisi paesaggistica su larga scala, chiaramente rappresentata nelle elaborazioni grafiche. Essa comprende l'inserimento topografico, la connessione alla rete viaria e al sistema del verde, nonché la considerazione della visibilità. È inoltre fondamentale l'attribuzione al tipo di paesaggio in cui si interviene.

Im Kleineren, auf das Grundstück bezogen, ist nicht nur für das Gebäude, sondern auch für den Freiraum ein konzeptioneller Entwurf erforderlich, der die Grundidee darlegt und Stellung bezieht, was mit der Gestaltung erreicht werden soll und wie dieses Ziel in Formgebung, Material- und Pflanzenwahl umgesetzt wird. Listen mit „heimischen“ Pflanzen sind dafür nicht ausreichend, auch wenn sie anschaulich illustriert werden.

Nicht zuletzt ist die Beziehung des Freiraums zur Architektur sowohl in der Gestaltung und Materialität als auch in der direkten funktionalen Wechselwirkung von Bedeutung. Das ist ebenso an der Gestaltung der konkreten Schnittstelle zwischen Gebäude und Landschaft ablesbar wie auch im Zusammenspiel von Bauvolumen und Freiraum. Dafür muss die Gestaltung von Erschließung und anderen Verkehrsflächen Teil der gestalterischen Überlegung sein.

Heißt das, dass „weniger mehr ist“? Im sorgsamsten Umgang mit Freiraum, Landschaft und Natur ist jedenfalls mehr tiefgründige Überlegung erforderlich. Wenn diese in weniger Dekoration und mehr konzeptioneller Gestaltung mündet, profitiert das landschaftliche Ganze in Südtirol.

A livello più ridotto, riferito al lotto, è necessario un progetto concettuale non solo per l'edificio, ma anche per lo spazio aperto, che esponga l'idea di base e chiarisca gli obiettivi della progettazione, indicando come questi si traducono in forma, materiali e scelta delle piante. Elenchi di piante „autoctone“, anche se ben illustrati, non sono sufficienti.

Infine, la relazione tra spazio aperto e architettura è rilevante sia nella progettazione e nei materiali, sia nell'interazione funzionale diretta. Questo si riflette nella progettazione del punto di contatto tra edificio e paesaggio, così come nel rapporto tra volume costruito e spazio aperto. La progettazione degli accessi e delle superfici viarie deve quindi essere parte integrante della riflessione progettuale.

Questo significa che „meno è meglio“? Sicuramente un approccio attento agli spazi aperti, al paesaggio e alla natura richiede una riflessione più profonda. Se questa porta a una riduzione della decorazione a favore di una progettazione più concettuale, ne trarrà beneficio l'intero paesaggio dell'Alto Adige.



Arch. Sebastiano Brandolini

Die Qualität als Brücke

Über die Bedeutung von Qualität, Kontext und Maßstab im architektonischen Entwurf

In der Berglandschaft Südtirols – ich denke, das ist für alle offensichtlich – wirken zwei gegensätzliche Kräfte: die Kraft der Erhaltung und die Kraft der Veränderung. Das mag widersprüchlich erscheinen, ist es aber nicht.

In den letzten fünfzig Jahren in Südtirol hat der Erfolg der Erhaltung dazu geführt, dass heute eine große Nachfrage nach neuen Vorschlägen und Projekten besteht – fast immer in landschaftlich wertvollen Gebieten mit Panoramablick.

Die neuen Projekte dienen selten der ansässigen Bevölkerung, sondern hauptsächlich den Touristen, deren Anwesenheit flüchtig und zufällig ist. Während die Einwohner vor allem Dinge brauchen, verlangen die Touristen Eindrücke.

Kurz gesagt: Der Landesbeirat für Baukultur und Landschaft sieht sich gezwungen, Kompromisse zwischen den Kräften der Erhaltung und der Veränderung zu finden, auch wenn jedes Projekt als Schnittstelle zwischen Landschaft und Wirtschaft betrachtet wird, steht die Landschaft immer an erster Stelle.

Es gibt nur einen Weg, wie dieser Schnittpunkt zu einer Chance werden kann und der liegt in der Qualität des architektonischen Entwurfs selbst. Uns ist bewusst, dass der Begriff „Qualität“ in der Architektur vage und subjektiv ist, aber gerade deshalb ist er so wichtig und darf niemals unterschätzt werden.

La qualità come ponte

Sull'importanza della qualità, del contesto e della scala nella progettazione architettonica

Nel territorio montuoso dell'Alto Adige, penso sia davanti agli occhi di tutti, sono attive due forze contrapposte: la forza della conservazione e la forza della trasformazione. Ciò può sembrare contraddittorio, ma non lo è.

Negli ultimi cinquant'anni in Alto Adige, il successo della conservazione ha fatto sì che oggi ci sia molta domanda a favore di nuove proposte e progetti, quasi sempre in aree di pregio paesaggistico che godono di vedute panoramiche.

I nuovi progetti, di rado ad uso degli abitanti stabili/residenti, servono principalmente ai turisti, la cui presenza è fugace e aleatoria. Se i residenti hanno bisogno principalmente di cose, i turisti pretendono impressioni.

Insomma, il Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio si trova a dover cercare compromessi tra le forze della conservazione e della trasformazione, e pur vedendo ogni progetto come punto d'incontro tra paesaggio ed economia, mette al primo posto sempre il paesaggio.

C'è un solo modo affinché questo punto d'incontro si trasformi in un'occasione, e questo sta nella qualità del progetto architettonico stesso. Ci rendiamo conto che in architettura l'idea di qualità è vaga e soggettiva, ma è proprio per questo che è così importante che non vada mai sottovalutata.

Neben den Aspekten der Einbettung in den Kontext und des Bodenanschlusses (hier hervorragend beschrieben von meiner Kollegin Lilli Lička), möchte ich meinen planenden Kolleginnen und Kollegen eine doppelte Empfehlung mitgeben.

Erstens: die Einfachheit anstreben und zweitens: Zeit für die Positionierung aufwenden.

Einfachheit bedeutet für mich eine gewisse Schematisierung: wenige klare und deutliche Formen, ein Eingang an der richtigen Stelle, wenige sorgfältig ausgewählte Materialien, regelmäßige Öffnungen ohne übermäßigen Einsatz von Glas, durchgehende Linien, klar ausformulierte Dächer; bevorzugt werden Typologien, die sich auf historische Ortskerne zurückführen lassen, an Stelle von alternativen Typologien mit einem suburbanen Charakter.

Positionierung hingegen bedeutet, mit Präzision und chirurgischem Bewusstsein sowohl im Grundriss als auch in der Höhenplanung zu arbeiten. Jede Position in der Landschaft ist nämlich einzigartig, und die Landschaft – unser Hauptanliegen und zugleich Objekt der Begierde – funktioniert wie eine riesige Lupe, die alles vergrößert und nichts verbirgt.

Das Arbeitsmodell fehlt fast immer in den eingereichten Unterlagen; das bedauern wir, denn es deutet oft auf eine unvollständige Kontrolle hin – insbesondere in Bezug auf die zweite Empfehlung, nämlich die Positionierung. Während unserer zweimonatlichen Sitzungen ist es für uns sehr wichtig ein Modell auf dem Tisch zu haben, das im richtigen Maßstab gefertigt ist und über die Grenzen des Projektgebiets hinausgeht. Zudem erleichtert das Modell den Dialog und das Verständnis der Sitzungsteilnehmer, unterstützt die Entscheidungsfindung des Landesbeirats und beschleunigt somit auch das Genehmigungsverfahren.

Oltre agli aspetti dell'inserimento nel contesto e del rapporto con il suolo (qui descritti in modo eccellente dalla mia collega Lilli Lička), desidero rivolgere alle colleghe e ai colleghi progettisti una duplice raccomandazione.

In primo luogo, di perseguire la semplicità; in secondo luogo di dedicare tempo al posizionamento.

La semplicità significa per me una certa schematizzazione: poche forme chiare e nette, un ingresso nel punto giusto, pochi materiali scelti con cura, aperture regolari senza un uso eccessivo del vetro, linee continue, tetti chiaramente definiti; con preferenza per tipologie che si possono ricondurre ai centri storici tradizionali, rispetto a tipologie alternative di carattere suburbano.

Il posizionamento significa invece lavorare con precisione e con una consapevolezza quasi chirurgica, sia nella pianta che nella progettazione in altezza. Ogni collocazione nel paesaggio è infatti unica, e il paesaggio – che rappresenta al tempo stesso la nostra principale preoccupazione e il nostro oggetto del desiderio – funziona come una gigantesca lente d'ingrandimento, che amplifica ogni dettaglio e non nasconde nulla.

Il modello di lavoro manca quasi sempre nella documentazione presentata; ciò lo riteniamo un limite, perché spesso indica un controllo incompleto – soprattutto in relazione alla seconda raccomandazione, cioè al posizionamento. Durante le nostre sedute bimestrali è per noi molto importante avere sul tavolo un modello realizzato alla giusta scala e che si estenda oltre i confini dell'area di progetto. Inoltre, il modello facilita il dialogo e la comprensione tra i partecipanti alla seduta, sostiene il processo decisionale del Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio e accelera così anche la procedura di autorizzazione.

Einfachheit und Positionierung können dafür sorgen, dass jeder neue Eingriff zu einer Gelegenheit für Schönheit und Harmonie wird und die architektonische Qualität weiterhin die Brücke bildet - zwischen der Landschaft, die uns beherbergt, und der Gemeinschaft, die sie bewohnt und besucht.

Semplicità e posizionamento possono far sì che ogni nuovo intervento possa diventare occasione di bellezza e armonia, e che la qualità architettonica continui a essere il ponte tra il paesaggio che ci accoglie e la comunità che lo abita e lo visita.



© Martina Pecher

Lokalausgang in Freienfeld / Sopraluogo a Campo di Trens

Arch. Conradin Clavuot

Erhalt und Wiederverwendung

Mit dem baukulturellen Wert und der Schonung der Ressourcen planen.

Natur- und Kulturgüter sind nicht nur aufgrund ihrer Bedeutung für biologische Prozesse, die Dorfbildung und ihre Stellung im Landschaftsbild von großer Relevanz, sondern auch, weil sie Zeugnis ablegen von hoher Qualität in Bauweise, Nachhaltigkeit, Nutzung und Konstruktion.

Dem Eigenbild und der Präsentation von unberührter Natur und intakter Kultur in Broschüren und Medien steht eine andere Realität gegenüber: Landschaften, Mauern, Gewässer, Häuser und Gärten müssen in Wahrheit oft enormen Stützmauern und Verbreiterungen von Straßen, überdimensionierten Liftanlagen und oft billig gemachten Hotels im freien Feld weichen, Weiler werden durch Chalets oder neue Beherbergungen wie Wohnen auf dem Bauernhof mit Pool und Tiefgarage zerstört.

Bewusstsein:

- Wir sollten unser Bewusstsein stärker auf: kein Abbruch - sondern Weiterleben richten
- Material wird gespart, die Wegwerfmentalität wird hinterfragt
- Die Kontinuität im gebauten Umfeld bleibt erhalten.
- Vielfältige Bedürfnisse lassen sich leichter integrieren, da bereits eine vielschichtige Struktur vorhanden ist.
- Eine finanzielle Etappenplanung wird möglich.

Conservazione e riuso

Progettare con il valore della cultura architettonica e nel rispetto delle risorse.

I beni naturali e culturali non sono rilevanti soltanto per la loro importanza nei processi biologici, per la formazione del tessuto dei villaggi e per il loro ruolo all'interno del paesaggio, ma anche perché testimoniano un'elevata qualità nelle tecniche costruttive, nella sostenibilità, nell'uso e nella progettazione.

All'immagine e alla promozione di una natura incontaminata e di una cultura intatta, così come viene presentata in brochure e media, si contrappone spesso un'altra realtà: paesaggi, muretti, corsi d'acqua, case e giardini devono in realtà cedere il posto a enormi muri di sostegno e allargamenti stradali, a impianti di risalita sovradimensionati e a hotel costruiti in fretta e con scarsa qualità nello spazio aperto. I piccoli borghi vengono snaturati da chalet o da nuove strutture ricettive come gli agriturismi con piscina e garage interrato.

Consapevolezza:

- Dovremmo orientare maggiormente la nostra attenzione non alla demolizione, bensì alla conservazione e al proseguimento
- Si risparmia materiale, si mette in discussione la mentalità dell'usa e getta
- Si mantiene la continuità nell'ambiente costruito.
- È più facile integrare esigenze diverse, poiché esiste già una struttura complessa.
- Diventa possibile pianificare le fasi finanziarie.

- Die Qualität und Arbeit früherer Generationen wird respektiert und gewürdigt.
- Die Kultur entwickelt sich weiter, statt unterbrochen zu werden.

Bei diesen Eingriffen können **Sie** als Planer die Beurteilung und den Unterschied machen. Man benötigt eine fundierte Recherche des Bestandes mit Fokus auf räumliche und strukturelle Qualität, auf Nachhaltigkeit, auf Bedeutung im Umfeld, auf Geschichte vor Ort. Begründen sie als Planer, was Qualität hat, was belassen werden muss und wo eingegriffen werden kann.

Alle Kriterien sind zu diskutieren und die Gewichtungen sind selbst festzulegen. Wenn man aber schon zu Beginn nur auf eine Finanzstrategie fixiert ist, dann wird vermutlich etwas schief gehen. Zahlen sind relativ, gebaute Resultate sind physisch erlebbar und vielschichtig wahrnehm- und beurteilbar.

Der Entscheid für einen Abbruch darf nicht aus spekulierten Finanzgründen gefällt werden.

Das Geld ist schnell ausgegeben und wen interessiert es nach 5 Jahren, wieviel was gekostet hat. Was noch 100 Jahre später interessiert, ist das gebaute Resultat.

Überzeugungsarbeit:

Wie kann die Arbeit gelingen?

- Mit Feingefühl starten: Beginnen Sie Ihre Arbeit mit Zurückhaltung und Respekt gegenüber dem Bestehenden.
- Klare Prioritäten schaffen: Erstellen Sie einen Katalog der baukulturellen, räumlichen und funktionalen Hierarchien, um Orientierung zu geben.

- La qualità e il lavoro delle generazioni precedenti vengono rispettati e apprezzati.
- La cultura continua a svilupparsi invece di essere interrotta.

In questi interventi, **Voi**, in qualità di progettisti, potete fare la differenza con la vostra valutazione. È necessaria una ricerca approfondita della preesistenza, con particolare attenzione alla qualità spaziale e strutturale, alla sostenibilità, all'importanza nel contesto e alla storia del luogo. In qualità di progettisti, stabilite che cosa è di qualità, cosa deve essere abbandonato e dove è possibile intervenire.

Tutti i criteri devono essere discussi e le ponderazioni devono essere stabilite autonomamente. Se però fin dall'inizio ci si concentra solo su una strategia finanziaria, probabilmente qualcosa andrà storto. I numeri sono relativi, ciò che risulta dagli interventi edilizi è fisicamente tangibile e può essere percepito e valutato in modo complesso. La decisione di demolire non deve essere presa per motivi finanziari speculativi.

Il denaro si spende rapidamente e a chi interessa, dopo cinque anni, quanto è costato quello o quell'altro intervento? Ciò che interessa, anche cento anni dopo, è il risultato costruito.

Lavoro di persuasione:

In che modo il lavoro può avere un esito positivo?

- Iniziare con tatto: iniziate il vostro lavoro con cautela e rispetto per ciò che già esiste.
- Stabilire priorità chiare: create un catalogo delle gerarchie architettoniche, spaziali e funzionali che funga da orientamento.

- Nachhaltigdenken: Betrachten Sie Themen wie Dämmung und Energieeffizienz im Zusammenhang mit der historischen Bausubstanz. Diese Aspekte sind nicht nur Herausforderungen, sondern bieten auch Chancen für innovative Lösungen.
- Über den eigenen Tellerrand hinausblicken: Denken Sie nicht nur an das einzelne Gebäude, sondern an das Dorf, an die Landschaft, an die Region und das gemeinsame Ziel: unsere wertvollen Kulturgüter zu erhalten. Vermeiden Sie eine reine Internationalisierung wie sie etwa in St. Moritz zu beobachten ist.
- Leidenschaft entwickeln: Verlieben Sie sich in Ihre Aufgabe. Nur mit echter Hingabe entstehen nachhaltige und wertvolle Ergebnisse.
- Sorgfältig mit dem Budget umgehen: Umbauten sind komplexer als Neubauten. Eine gründliche Vorarbeit ist essenziell. Ziehen Sie sich nicht vorschnell mit dem Argument zurück, es sei zu teuer oder zu kompliziert – das stimmt nicht! Der Mehraufwand zahlt sich aus, und das baukulturelle Umfeld sowie sensibilisierte Beobachter werden es Ihnen danken.
- Konzepte mit Tiefe entwickeln: Setzen Sie auf Vielfalt und Vielschichtigkeit in Ihren Planungen. Nachhaltiges Bauen bedeutet auch, auf übermäßigen Luxus zu verzichten, die Besonderheit des Ortes zu genießen und durch kluge Umbauten das Verbleiben der einheimischen Bevölkerung zu fördern.
- Das Potenzial historischer Bauten nutzen: Erkennen Sie den Wert des Bestehenden und entwickeln Sie daraus zukunftsfähige Lösungen.
- Pensare in modo sostenibile: considerate temi come l'isolamento e l'efficienza energetica in relazione al tessuto edilizio storico. Questi aspetti non costituiscono solo delle sfide, ma offrono anche opportunità per soluzioni innovative.
- Guardare oltre il proprio orizzonte: non pensate solo al singolo edificio, ma al villaggio, al paesaggio, alla regione e all'obiettivo comune: preservare i nostri preziosi beni culturali. Evitate una internazionalizzazione pura come quella che si osserva, ad esempio, a St. Moritz.
- Sviluppare passione: innamoratevi del vostro compito. Solo con autentica dedizione si ottengono risultati sostenibili e di valore.
- Gestire il budget con cura: le ristrutturazioni sono più complesse delle costruzioni ex novo. È essenziale un lavoro preparatorio approfondito. Non ritiratevi frettolosamente con la scusa che il lavoro è troppo costoso o troppo complicato: non è vero! Lo sforzo aggiuntivo ripaga e il contesto edilizio, così come gli osservatori attenti, ve ne saranno grati.
- Sviluppare concetti profondi: puntate sulla varietà e sulla complessità nella vostra pianificazione. Costruire in modo sostenibile significa anche rinunciare al lusso eccessivo, apprezzare le peculiarità del luogo e promuovere la permanenza della popolazione locale attraverso ristrutturazioni intelligenti.
- Sfruttare il potenziale degli edifici storici: riconoscete il valore di ciò che già esiste e sviluppate soluzioni sostenibili per il futuro.

- Überzeugen sie ihr Umfeld mit ihrer Liebe zur Bau- und Landschaftskultur.

Der Erhalt und die Wiederverwendung bestehender Bausubstanz sind keine nostalgische Rückschau, sondern ein zukunftsgerichteter Akt der Verantwortung. Wer mit Respekt, Wissen und Leidenschaft plant, schafft nicht nur nachhaltige Räume, sondern auch kulturelle Kontinuität.

Es liegt in der Hand der Planerinnen und Planer, mit klarem Blick und feinem Gespür die Qualität des Bestehenden zu erkennen, zu bewahren und weiterzuentwickeln. Denn was heute mit Bedacht entschieden wird,

- Convincete chi vi circonda con il vostro amore per la cultura architettonica e del paesaggio.

La conservazione e il riutilizzo del patrimonio edilizio esistente non sono un atto nostalgico rivolto al passato, bensì un atto di responsabilità orientato al futuro. Chi progetta con rispetto, conoscenza e passione non solo crea spazi sostenibili, ma anche continuità culturale.

Spetta ai progettisti riconoscere, preservare e sviluppare ulteriormente la qualità della preesistenza con una visione chiara e un'affinata sensibilità. Perché ciò che viene deciso con attenzione oggi plasma l'immagine



© Martina Pecher

Folgeberatung mit Arbeitsmodell, Consulenza successiva con modello



© Paolo Riolzi

PROJEKTE

PROGETTI

Burger Hof

Ein neues Leben zieht ein

Una nuova vita si insedia



© Burger Hof

Projektant: Dr. Christoph Stoll
Bauherr: EOS Sozialgenossenschaft Bruneck
Projekt: 2017 - 2022
Standort: Gemeinde Prags

Progettista: Dr. Christoph Stoll
Committente: EOS Cooperativa Sociale Brunico
Progetto: 2017 - 2022
Ubicazione: Comune di Braies

Beschreibung Projekt

Der Burger Hof wurde im Jahr 2016 von Frau Schnitzer an die EOS-Sozialgenossenschaft geschenkt. Ihr Wunsch war es diesen Ort für Kinder und Jugendlichen zugänglich zu machen. Nach dem Lokalausweis und dem Gutachten des Landesbeirat für Baukultur und Landschaft mit der EOS-Sozialgenossenschaft wurde die anfängliche Idee des Stadelabbruchs verworfen und das gesamte Projekt neu überdacht.

Das Haupthaus, der Kornkasten und der Stadel wurden mit viel handwerklichem Fachwissen in mehreren Bauphasen beispielhaft saniert.

Descrizione progetto

Il Burger Hof è stato donato nel 2016 dalla signora Schnitzer alla cooperativa sociale EOS, con il desiderio che questo luogo fosse reso accessibile a bambini e ragazzi. A seguito del sopralluogo e il parere del Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio, insieme alla cooperativa EOS, l'idea iniziale di demolire il fienile è stata abbandonata e l'intero progetto è stato ripensato.

L'edificio principale, il granaio e il fienile sono stati ristrutturati in modo esemplare, con grande maestria artigianale e in più fasi di costruzione.

- Kornkasten: die Eingriffe beim kleinen Gebäude, auch Kornkasten genannt, umfassen die originalgetreue Wiederherstellung der Fassaden, die Realisierung einer kleinen Werkstatt im Erdgeschoss und eine Bibliothek im 1. Obergeschoss.
- Haupthaus: dieses wurde trockengelegt und ein neues Heizsystem eingebaut. Die Täfelungen der alten Stube und eines Zimmers wurden abgebaut, geputzt und wieder eingebaut.
- Der Dachboden des Haupthauses wird heute als Gruppenraum bzw. Bettenlager genutzt. Um dies zu ermöglichen wurde ein kleiner Zubau realisiert, um neue Bäder unterzubringen.
- Der Stadel wurde vor einem Jahr saniert. Im Erdgeschoss wurde Platz für eine Schafsherde, ein paar Esel und Hasen geschaffen. Der Stadel wird auch als Heu- und Maschienenlager genutzt.
- Granaio: gli interventi sull'edificio più piccolo, detto anche granaio, comprendono il restauro fedele delle facciate, la realizzazione di un piccolo laboratorio al piano terra e di una biblioteca al primo piano.
- Edificio principale: questo è stato impermeabilizzato e dotato di un nuovo impianto di riscaldamento. I rivestimenti lignei della vecchia Stube e di una camera sono stati smontati, puliti e rimontati.
- Il sottotetto dell'edificio principale è oggi utilizzato come sala comune e dormitorio; a tal fine è stato realizzato un piccolo ampliamento per ospitare nuovi bagni.
- Il Fienile è stato restaurato lo scorso anno e ospita al piano terra un gregge di pecore, alcuni asini e conigli; inoltre funge da deposito per il fieno e le macchine agricole.

© Martina Pecher

Wohnhaus mit Stadel Edificio principale e fienile



Die Außenbereiche wurden nur im Bereich der Zufahrt versiegelt. Der nach Süden ausgerichtete Hofraum ist unversiegelt und mit Tischen und Bänken ausgestattet. Er ist der beliebteste Außenraum und wird in unterschiedlichsten Arten genutzt. Hier kann man sich treffen, austauschen, essen, und die Sonne genießen.

Das Konzept der Nachhaltigkeit und der Sanierung schlägt sich auf das Gesamtkonzept der Hofwirtschaft nieder. Kurze Wege in der Bauphase, in der Bewirtschaftung und Selbstversorgung machen diesen Hof zu einem authentischen, kulturellen und traditionsnahen Ort.

Die gesamte Hofstelle ist ein wichtiger Beitrag für die Erhaltung alter Bautradition und gelebter Baukultur.

Le aree esterne sono state pavimentate solo nella zona di accesso. Il cortile esposto a sud, non pavimentato e arredato con tavoli e panche, rappresenta oggi lo spazio esterno più apprezzato. Qui ci si può incontrare, chiacchierare, mangiare o godersi il sole.

Il concetto di sostenibilità e di risanamento si riflette sull'intera impostazione della gestione del maso. Il reperimento di materiali e risorse locali nella fase di costruzione, nella gestione del maso e nella coltivazione diretta, fanno di questo maso un luogo autentico, ricco di cultura e profondamente legato alla tradizione.

L'intera struttura costituisce così un importante contributo alla conservazione delle antiche tradizioni costruttive e alla cultura architettonica vissuta.

© Burger Hof

Stube





© Martina Pecher

Bibliothek im Kornhaus, biblioteca nel granaio

Zusammenfassung Landesbeirat für Baukultur und Landschaft

Gutachten

Lokalausweis 19. Mai 2016

Das Projekt sieht eine teilweise Umnutzung des Bürgerhofes vor, bei der neben der landwirtschaftlichen Nutzung auch eine Schule eingerichtet werden soll. Dazu sollen das Wohnhaus und die Werkstatt saniert, das Wirtschaftsgebäude abgerissen und neu aufgebaut sowie die Zufahrtsstraße angepasst werden. Es sind auch ein Holzlager und ein Bienenstand geplant. Der Landesbeirat für Baukultur und Landschaft unterstützt das Projekt, empfiehlt jedoch, den Bestand, insbesondere das Wirtschaftsgebäude, sorgfältig zu prüfen, um den Erhalt zu ermöglichen. Statt großflächiger Erweiterungen beim Wohnhaus sollen punktuelle Anbauten bevorzugt und neue Elemente sensibel integriert werden, um das architektonische Erbe zu bewahren.

*Für den Landesbeirat für Baukultur und Landschaft
Arch. Armando Ruinelli*

Sintesi del parere del Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio

Sopralluogo del 19 maggio 2016

Il progetto prevede una parziale riconversione del maso Bürgerhof, con l'introduzione di una scuola accanto all'attività agricola esistente. A tal fine, si prevede la ristrutturazione dell'abitazione e del laboratorio, la demolizione e ricostruzione dell'edificio agricolo e l'adeguamento della strada di accesso. Sono inoltre previsti un deposito per il legname e un'area per le api. Il Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio sostiene il progetto, ma raccomanda di esaminare con attenzione l'edificio esistente, in particolare quello agricolo, al fine di valutarne la conservazione. Invece di ampliamenti estesi dell'abitazione, si suggerisce di privilegiare interventi puntuali e di integrare con sensibilità i nuovi elementi, per preservare il patrimonio architettonico.

Per il Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio arch. Armando Ruinelli

„Das schöne ist, dass sich dieser Hof auch weiterhin weiterentwickeln wird. Er ist nicht fertig. Das hier ist eine Momentaufnahme.“

Projektant Dipl. Ing Christoph Stoll

„La cosa bella è che questo maso continuerà a evolversi. Non è finito. Quello che vediamo ora è un'istantanea.“

Progettista ing. Christoph Stoll

Fazit

Diese einzigartige Sanierung und die beispielhafte Umsetzung haben diesem Paarhof ein neues Leben ermöglicht. Viele junge Menschen können auf diese Weise die Baukultur eines Hofes mit der restaurierten Stube und die in Holz belassenen Schlafräume erleben. Dieser Hof ist ein Sinnbild dafür, wie tief verwurzelte Kultur und traditionelle Bauweise junge Menschen inspirieren und für ihre eigenen Wurzeln sensibilisieren können. Die gesamte Hofstelle leistet einen bedeutenden Beitrag zur Bewahrung traditioneller Bauweisen und gelebter Baukultur.

*Landesbeiratsmitglied für Baukultur und Landschaft
Arch. Conradin Clavuot*

Conclusione

Questo intervento di risanamento unico e la sua esemplare realizzazione hanno dato nuova vita a questo maso composto dall'edificio principale e dalla stalla. In questo modo, molti giovani possono vivere la cultura edilizia di un maso, con la Stube restaurata e le camere da letto lasciate in legno. Questo maso è il simbolo di come una cultura profondamente radicata e una costruzione tradizionale possano ispirare i giovani e sensibilizzarli alle proprie radici. L'intera struttura del maso offre un contributo significativo alla conservazione delle tecniche costruttive tradizionali e della cultura edilizia vissuta.

*Membro del Comitato provinciale per la cultura edilizia e il
paesaggio arch. Conradin Clavuot*

rechts, a destra:
Wohnhaus mit Stadel, Edificio prin-
cipale e fienile.

unten, sotto:
Gemeinschaftsraum im Haupthaus,
sala comune nell'edificio principale.





©Martina Pecher

Kornhaus, Granaio



Cusanus-Akademie

Architektur im Dialog zwischen
Vergangenheit und Zukunft

Architettura come dialogo tra
passato e futuro



© Gustav Willeit

Projektanten : MoDus Architects - Arch. Matteo Scagnoll
und Arch. Sandy Attia
Bauherr: Kard. Nikolaus Cusanus-Akademie
Projekt: 2017- 2020
Standort: Gemeinde Brixen

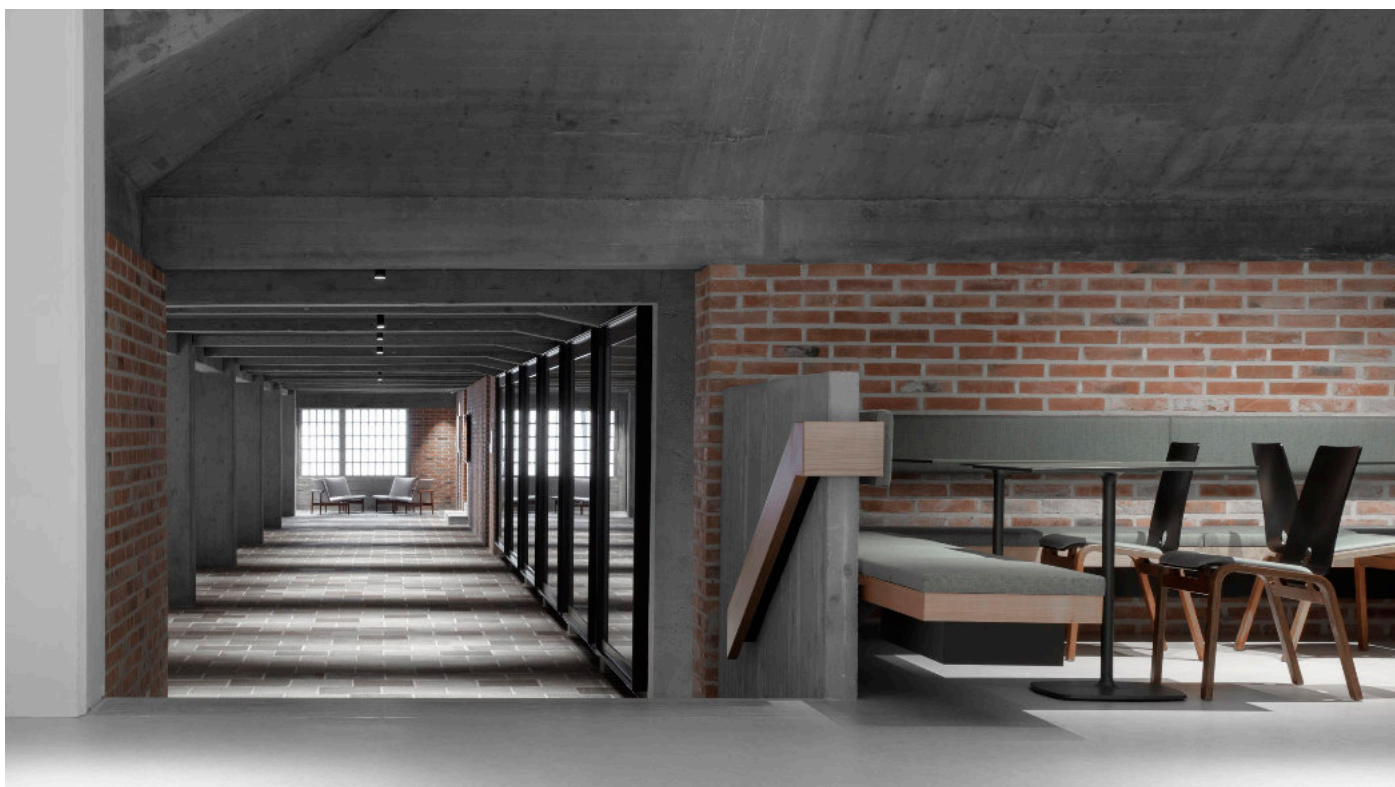
Progettisti: MoDus Architects - arch. Matteo Scagnoll e arch.
Sandy Attia
Committente: Kard. Nikolaus Cusanus-Akademie
Progetto: 2017 - 2020
Ubicazione : Comune di Bressanone

Beschreibung Projekt

Seit ihrer Eröffnung im Jahr 1962 steht die von Othmar Barth entworfene Cusanus Akademie für architektonische Klarheit, zeitlose Gestaltung und nachhaltige Baukultur. Über fünf Jahrzehnte blieb das Gebäude nahezu unverändert in Betrieb – ein eindrucksvoller Gegenbeweis zur oft zitierten Kurzlebigkeit moderner Architektur.

Descrizione progetto

Fin dalla sua inaugurazione nel 1962, l'Accademia Cusanus, progettata da Othmar Barth, rappresenta un esempio di chiarezza architettonica, design senza tempo e cultura edilizia sostenibile. Per oltre cinque decenni, l'edificio è rimasto operativo senza subire alcun cambiamento sostanziale – una testimonianza eloquente contro la presunta breve durata dell'architettura contemporanea.



© Gustav Willeit

Zugang zum neuen Sitzungssaal, accesso alla nuova sala riunione

Nun, nach 55 Jahren, wird die Akademie erstmals umfassend saniert und erweitert. Ziel ist es, die räumlichen und funktionalen Anforderungen zeitgemäß zu erfüllen, ohne die ursprüngliche Qualität des Bestandsbaus zu kompromittieren. Die Maßnahmen umfassen die Ergänzung von Seminarräumen und Zimmern für Seminarist:innen, die Herstellung von Barrierefreiheit sowie die Verbesserung des Hochwasserschutzes.

Im Rahmen eines geladenen Architekturwettbewerbs wurde 2017 das Projekt von MoDus Architects (Arch. Matteo Scagnol und Arch. Sandy Attia) zur Umsetzung ausgewählt. Ihr Entwurf überzeugt durch eine respektvolle Weiterentwicklung des Bestands: Ein neuer Seminarraum wird westlich im Untergeschoss angebunden, das Paul-Norz-Haus und das Mühlhaus werden barrierefrei und witterungsgeschützt integriert.

Ora, dopo 55 anni, l'Accademia viene sottoposta per la prima volta a un intervento di riqualificazione e ampliamento. L'obiettivo consiste nel soddisfare le attuali esigenze spaziali e funzionali, senza compromettere la qualità originaria dell'edificio esistente. Le misure previste comprendono l'ampliamento delle sale riunioni e delle camere per seminaristi, l'eliminazione delle barriere architettoniche per garantire l'accessibilità e il miglioramento delle misure di protezione dalle inondazioni.

Nel 2017, la committenza ha indetto un concorso di architettura a inviti. Il progetto selezionato per la realizzazione è quello di MoDus Architects (arch. Matteo Scagnol e arch. Sandy Attia). Il loro progetto si è rivelato convincente per il fatto di proporre un'evoluzione rispettosa del preesistente: una nuova sala riunioni viene collegata al piano interrato sul lato ovest, mentre la Casa Paul Norz e il Mühlhaus vengono integrati in un modo tale da garantire l'accessibilità e la protezione dalle intemperie.

Die externen Nottreppen entfallen, stattdessen entsteht ein neu gestalteter Hof mit Rampen und Treppen als verbindendes Element.

Besonders hervorzuheben ist die Transformation des Mühlhauses: hier werden die Decken und das Dach angehoben und die Fenster neupositioniert.

Im Haupthaus sorgen ein Lift und neue Fluchttreppen für funktionale Verbesserungen, während die Öffnung des Zugangsbereichs eine stärkere Verbindung zum Innenhof schafft.

Die Erweiterung der Südterrasse durch einen gedeckten Bereich sowie die Verbindung der darunterliegenden Räume mit dem neuen Seminarbereich runden das Projekt ab.

Le scale antincendio esterne vengono rimosse e al loro posto nasce un cortile nuovamente concepito con rampe e scale come elementi di connessione.

Particolarmente significativa è la trasformazione del Mühlhaus: i soffitti e il tetto vengono inalzati e le finestre vengono riposizionate.

Nell'edificio principale, un ascensore e nuove scale di emergenza migliorano la funzionalità, mentre l'apertura della zona d'ingresso crea un collegamento più diretto con il cortile interno.

L'ampliamento della terrazza sud tramite una zona coperta, insieme al collegamento degli spazi sottostanti con la nuova area dedicata alle riunioni, completa il progetto.



Der Kardinal, Mathematiker und Humanist Nicolaus Cusanus, nach dem diese Akademie benannt ist, kannte nicht nur die Schriften von Leon Battista Alberti, sondern unterhielt sich sogar direkt mit ihm in Rom im Jahr 1450, wobei sie wahrscheinlich über den Sinn der Concinnitas und die Einheit aller Teile des Bauwerks diskutierten, um ein „fast göttliches“ Ergebnis zu erzielen. Sodass Cusanus in der Operette Il Berillo (1458) feststellt: „Die spezifische Form einer Ganzheit besteht in einer einzigen und vollkommenen Daseinsweise, die eine Ähnlichkeit mit dem göttlichen Prinzip darstellt, insofern sie (auf komplexer Weise) alle besonderen Bedingungen mit Maß in sich vereint“. Das bedeutet, ein Werk in vollkommener Harmonie zu gestalten, in dem die Geometrie die Proportionen orchestriert und ein Gefühl von Vollständigkeit und Harmonie verleiht.

Das Werk von Othmar Barth ist ein Gesamtkunstwerk, das, um nochmals Alberti zu zitieren, „auf einem präzisen Gesetz beruht, so dass man nichts hinzufügen, wegnehmen oder verändern kann, ohne es zu verschlechtern.“

Wie kann man also eingreifen, ohne nichts „wegzunehmen oder zu ändern, ohne es zu verschlechtern“? Ich griff auf meine Erinnerungen aus dem Gymnasium zurück, nämlich auf das, was der Philosophieprofessor bei Prüfungen forderte: „multa paucis“, Jungs, sagt viel mit wenigen Worten! Mit Klarheit und Einfachheit.

Das, was wir tun konnten, als wir an diesem Gebäude eingriffen, um die im Laufe der Jahre verschlechterten Zustände zu sanieren und das Gebäude an die immer strengeren Vorschriften anzupassen, war, viele Dinge zu verändern/anzupassen: Barrierefreiheit für Menschen mit Behinderungen, Brandschutz, technische Anlagen, Anpassung der Akustik

Il Cardinale, matematico e umanista Nicolaus Cusanus che dà nome a questa Accademia, non solo conosceva i testi di Leon Battista Alberti, ma addirittura si intratteneva direttamente con lui a Roma nel 1450, probabilmente discutendo sul senso della Concinnitas e dell'unità tra tutte le parti della costruzione per ottenere un risultato "Quasi divino", tanto che nell'operetta de Il berillo (1458), Cusanus afferma: *"la forma specifica di una totalità consiste in un solo e perfetto modo d'essere, il quale è una similitudine del principio divino in quanto (in modo complesso) riunisce in sé tutte le condizioni particolari con misura"*. Ovvero dare forma a un'opera totale in equilibrio perfetto, dove la geometria orchestra le proporzioni e dona un senso di completezza e armonia.

L'opera di Othmar Barth è un'opera totale, fondata, citando nuovamente Alberti, "sopra una legge precisa, per modo che non si possa aggiungere o togliere o cambiare nulla se non in peggio."

Come si può dunque intervenire "senza togliere o cambiare nulla, senza peggiorare le cose"? Ho attinto ai miei ricordi del liceo, precisamente a ciò che il professore di filosofia chiedeva durante gli esami: "multa paucis", ragazzi, dite tanto con poche parole! Con chiarezza e semplicità.

Quello che potevamo fare intervenendo su questo edificio per risanare delle situazioni deteriorate negli anni e per aggiornare l'edificio alle nuove normative sempre più stringenti, era di trasformare/sistemare tante cose: accessibilità per i diversamente abili, l'antincendio, gli impianti tecnologici, adeguare l'acustica e la qualità delle camere ecc.

und der Qualität der Zimmer usw. – und das mit nur wenigen Eingriffen, die die Harmonie und das Gleichgewicht des Gebäudes NICHT veränderten.

Wir mussten unsere Anwesenheit verbergen, als wäre nichts geschehen, vielleicht nicht nur hinzufügen, sondern in einigen Fällen auch etwas entfernen, um die ursprüngliche Einfachheit nach den Eingriffen, die Barth selbst in den 1980er Jahren durchgeführt hatte, wiederherzustellen.

Arch. Matteo Scagnoll

con pochissimi interventi che NON modificassero l'armonia e l'equilibrio dell'edificio.

Dovevamo dissimulare la nostra presenza, come nulla fosse accaduto, forse non solo aggiungere, ma in alcuni casi togliere, per ristabilire la semplicità originaria dopo gli interventi eseguiti dallo stesso Barth negli anni '80.

Arch. Matteo Scagnoll



Zusammenfassung des Gutachtens Landesbeirat für Baukultur und Landschaft

Lokalausweis 3. Oktober 2017

Die Cusanus Akademie, 1962 von Othmar Barth entworfen, soll nach 55 Jahren erstmals saniert und erweitert werden. Ziel ist die Schaffung zusätzlicher Seminarräume und Gästezimmer, Barrierefreiheit sowie Hochwasserschutz.

Ein Architekturwettbewerb wurde 2017 durchgeführt, bei dem das Projekt von MoDus Architekten ausgewählt wurde.

Das Projekt umfasst die Schaffung eines neuen Seminarraums im Untergeschoss sowie die barrierefreie Anbindung des Paul-Norz- und Mühlhauses an die Akademie. Die externen Nottreppen am Haupthaus werden entfernt, das Mühlhaus wird umfassender umgebaut, wobei Decken und Fenster angehoben werden. Ein neuer Lift und Fluchttreppen verbessern die Zugänglichkeit im Haupthaus. Die Terrasse wird mit einem abgesetzten, überdachten Bereich erweitert.

Der Landesbeirat für Baukultur und Landschaft begrüßt das Projekt, äußert jedoch Bedenken zur Detailausführung. Er empfiehlt eine schlüssigere Integration der Fluchttreppen, eine Überprüfung der Fassadenproportionen sowie der Loggia-Situation und betont die Bedeutung der ursprünglichen Bauqualität von Othmar Barth.

*Für den Landesbeirat für Baukultur und Landschaft
Arch. Sonja Gasparin*

Sintesi del parere del Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio

Sopralluogo del 3 ottobre 2017

La Cusanus Akademie, progettata da Othmar Barth nel 1962, sarà oggetto per la prima volta, dopo 55 anni, di un intervento di ristrutturazione e ampliamento. L'obiettivo è la creazione di ulteriori sale riunioni e camere per gli ospiti, l'eliminazione delle barriere architettoniche e la protezione contro le alluvioni.

Nel 2017 è stato indetto un concorso di architettura, vinto dal progetto dello studio MoDus Architekten.

Il progetto prevede la realizzazione di una nuova sala riunioni nel piano interrato e un collegamento tra la Paul-Norz-Haus, la Mühlhaus e l'Accademia che ne garantisca l'accessibilità. Le scale antincendio esterne dell'edificio principale verranno rimosse, mentre la Mühlhaus sarà oggetto di una ristrutturazione più ampia, con l'innalzamento di soffitti e finestre. Un nuovo ascensore e scale di emergenza miglioreranno l'accessibilità dell'edificio principale. La terrazza sarà ampliata con una zona coperta e leggermente rialzata.

Il Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio accoglie con favore il progetto, ma esprime riserve sull'esecuzione dei dettagli. Raccomanda una migliore integrazione delle scale di emergenza, una verifica delle proporzioni delle facciate e della situazione della loggia, sottolineando l'importanza della qualità architettonica originaria di Othmar Barth.

*Per il Comitato provinciale per la cultura edilizia e
il paesaggio
arch. Sonja Gasparin*



© Gustav Willeit

Festsaal, Salone delle celebrazioni

Fazit

Das Projekt zeichnet sich durch behutsame Eingriffe am bestehenden Baukörper sowie durch prägnante Um- und Anbauten aus. Es zeigt eindrucksvoll, wie Architektur im respektvollen Umgang mit dem Vorhandenen und im Blick auf kommende Entwicklungen weitergedacht werden kann – als dynamischer Dialog zwischen Geschichte und Zukunft. Mit großer Sensibilität gegenüber dem Werk Othmar Barths ist eine vorbildliche Sanierung und Erweiterung gelungen. Grundlage der Umsetzung war ein klar strukturiertes Wettbewerbsverfahren mit definiertem Raumprogramm. Die Planer haben diese Rahmenbedingungen überzeugend in eine zeit-gemäße architektonische Sprache übersetzt, die gestalterisch wie funktional – insbesondere hinsichtlich der verbesserten Zugänglichkeit – überzeugt.

*Landesbeiratsmitglied für Baukultur und
Landschaft
Arch. Sebastiano Brandolini*

Conclusione

Il progetto si distingue per interventi delicati sull'edificio esistente e per ampliamenti e trasformazioni ben visibili. Dimostra in modo convincente come l'architettura possa essere ripensata con rispetto per ciò che esiste e con uno sguardo rivolto a sviluppi futuri – come un dialogo dinamico tra passato e futuro.

Con grande sensibilità verso l'opera tutelata di Othmar Barth è stato realizzato un intervento esemplare di risanamento e ampliamento. La base per l'attuazione è stata una procedura concorsuale ben strutturata con un programma spaziale definito. I progettisti hanno saputo tradurre questi requisiti in un linguaggio architettonico contemporaneo, che convince sia dal punto di vista estetico che funzionale – in particolare per quanto riguarda il miglioramento dell'accessibilità.

*Membro del Comitato provinciale per la cultura
edilizia e il paesaggio
arch. Sebastiano Brandolini*



Hotel Briol

Selbstbewusst am Boden
verankert

Fermamente radicati a terra



©Damian Covelli

Projektanten: Architekt Theo Gallmetzer mit Arch. Isabella Napolitano

Mitarbeit: Arch. Julian Mahlkecht

Auftraggeberin: Johanna Fink-Settari

Projekt: 2018-2023

Standort: Gemeinde Barbisan

Progettisti: arch. Theo Gallmetzer mit Arch. Isabella Napolitano

Collaborazione: arch. Julian Mahlkecht

Committente: Johanna Fink-Settari

Progetto: 2018-2023

Ubicazione : Comune di Barbiano

Beschreibung Projekt

Ausgangspunkt des Projekts ist das architekturhistorisch bedeutende Gasthaus Briol von Hubert Lanzinger (1928) und der besondere Ort mit Blick auf die Dolomiten.

Descrizione progetto

Il progetto prende avvio dallo storico albergo Briol, costruito da Hubert Lanzinger nel 1928, un edificio di grande valore architettonico situato in una posizione straordinaria con vista sulle Dolomiti.

Die Bauherrin beabsichtigt, das bestehende Ensemble um ca. 10 Gästezimmer sowie funktionale Räume wie Küche, Aufenthaltsraum, Sauna, Weinkeller und Technikbereiche zu erweitern – mit dem Ziel, den Betrieb auch im Winter zu ermöglichen.

Zusammenfassung der Gutachten Landesbeirat für Baukultur und Landschaft

Lokalausweis 27. April 2018 und Folgeberatungen

Das Vorprojekt sieht einen dreigeschossigen Bauteil mit elliptischem Grundriss vor, der auf zwei unterschiedlich geformten Untergeschossen basiert. Das Gebäude fügt sich in die Hanglage ein, wobei die Untergeschosse massiv und die Obergeschosse in Holzbauweise gestaltet sind. Eine Fassade aus Holzlamellen umgibt das Gebäude, hinter der abwechselnd Balkone und geschlossene Flächen angeordnet sind.

La committente intende ampliare l'attuale complesso con circa 10 camere per ospiti e spazi funzionali come cucina, sala comune, sauna, cantina e locali tecnici ai fini di garantire il funzionamento anche durante la stagione invernale.

Sintesi dei pareri del Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio

Sopralluogo del 27 aprile 2018 e consulenze successive

Il progetto preliminare prevede un edificio a tre piani con pianta ellittica, basato su due piani interrati di differente conformazione. La costruzione si inserisce armoniosamente nel pendio, i piani interrati sono concepiti in muratura, mentre i piani superiori vengono realizzati con una struttura in legno. Un rivestimento di lamelle di legno avvolge l'edificio, dietro alle quali si alternano superfici chiuse e balconi aggettanti.



Das Dach besteht aus zwei unterschiedlich geneigten Hälften, die durch eine schräge Fensterlinie verbunden sind.

Der Landesbeirat für Baukultur und Landschaft erkennt Potenzial im Entwurf, empfiehlt jedoch eine klarere Verankerung im Gelände. Die Hangstützungen sollten als sichtbare Schnittlinien gestaltet werden, möglicherweise aus Sichtbeton, um eine deutliche Abgrenzung zur natürlichen Umgebung zu schaffen.

Es wird geraten, die Sockelzone und den Holzbau als getrennte, aber zusammengehörende Elemente zu betonen. Der Holzbau sollte monolithisch und ohne unterschiedliche Dachneigungen gestaltet werden. Raumzuschnitte sind funktional zu optimieren, und der konstruktive Holzschutz ist zu berücksichtigen. Höchste Präzision ist bei den Fassadendetails erforderlich, insbesondere bei der Verbindung von Holzlamellen und Holzbändern. Glasflächen sollen zurückgesetzt und nicht spiegelnd ausgeführt werden, während die Gestaltung der Balkongeländer (rund oder polygonal) ebenfalls von Bedeutung sind.

Im Zentrum der Aufgabe steht die Vision, dass das neue ‚Einäugl‘ gemeinsam mit ‚Briol‘ und dem ‚Haus Settari‘ eine architektonische Triade bildet – drei eigenständige Charaktere, die im Einklang zueinanderstehen, jeder für sich kraftvoll, und doch Teil eines harmonischen Ganzen, das sich selbstbewusst in die Landschaft einfügen.

*Für den Landesbeirat für Baukultur und
Landschaft
Arch. Sonja Gasparin*

La copertura è composta da due falde con inclinazioni diverse, raccordate da una linea vetrata obliqua. Il Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio riconosce il potenziale del progetto, suggerendo però un maggior ancoraggio nel terreno. Le opere di sostegno del pendio dovrebbero essere concepite come linee di demarcazione ben visibili, eventualmente in calcestruzzo a vista, in modo da sottolineare con chiarezza la distinzione dal contesto naturale.

Si suggerisce di mettere in risalto il basamento e la struttura in legno come elementi distinti, ma comunque collegati tra loro. La parte in legno andrebbe concepita come un volume monolitico, senza variazioni nelle pendenze della copertura. La distribuzione interna necessita di una ottimizzazione funzionale, e particolare attenzione va riservata alla protezione della costruzione in legno. Per i dettagli della facciata viene richiesta la massima precisione, in particolare nella connessione tra lamelle e fasce lignee. Le superfici vetrate dovranno essere rientranti e non riflettenti, mentre la forma dei parapetti dei balconi – sia essa curvilinea o poligonale – riveste anch'essa una certa importanza.

Al centro della proposta si colloca la visione del nuovo "Einäugl", che, insieme a "Briol" e alla "Casa Settari", va a costituire una triade architettonica: tre personalità autonome, ciascuna dotata di una forza espressiva propria, ma unite in un'armonia complessiva capace di inserirsi con fermezza nel paesaggio.

*Per il Comitato provinciale per la cultura
edilizia e il paesaggio
arch. Sonja Gasparin*

Die Erweiterung des Berghotels Briol wurde bewusst nicht als konventioneller Anbau konzipiert, sondern als eigenständiges Gebäude, das in respektvoller Distanz zum historischen Bestand steht. Ziel war es, eine architektonisch eigenständige Lösung zu schaffen, die sich sensibel in die umgebende Landschaft und das bauliche Umfeld einfügt.

Die Eigentümerin Johanna Fink vertraute dem Planungsteam und beauftragte den Neubau an jenem Ort, wo einst das Gebäude „Einäugl“ stand, das 1983 durch ein Feuer zerstört wurde. Die besondere Lage mit Blick auf die Dolomiten sowie das kulturhistorisch bedeutende Hauptgebäude der Pension Briol von Hubert Lanzinger bildeten den Ausgangspunkt für den Entwurf.

L'ampiamiento dell'Hotel Briol non è stato concepito come un'estensione convenzionale, bensì come un edificio autonomo collocato a debita distanza dall'edificio storico esistente. L'obiettivo consisteva nel creare una soluzione architettonica indipendente, capace di integrarsi con sensibilità nel paesaggio circostante e nel contesto edilizio.

La proprietaria, Johanna Fink, ha riposto grande fiducia nel team di progettisti, cui ha affidato la realizzazione della nuova costruzione nel luogo dove, circa 45 anni fa, sorgeva l'edificio "Einäugl", distrutto da un incendio nel 1983. Il progetto ha preso vita dalla posizione privilegiata con vista sulle Dolomiti, nonché dall'edificio principale della Pensione Briol, progettato da Hubert Lanzinger e di notevole valore storico-culturale.



Angesichts der landschaftlich sensiblen Zone wurde der Landesbeirat für Baukultur und Landschaft frühzeitig eingebunden. Seine Empfehlungen flossen in die Entwurfsphase ein und trugen wesentlich zur Qualität des Projekts bei. Die Abstimmung zwischen den Vorstellungen der Bauherrin, den architektonischen Ansprüchen des Planungsteams und den fachlichen Hinweisen des Beirats stellte eine besondere Herausforderung dar.

Im Rahmen eines prozesshaften Entwurfs entwickelte sich ein kompakter Baukörper mit elliptischer Grundform, der das Haupthaus nicht überragt, aber dennoch eigenständig und authentisch wirkt. Die reduzierte Formensprache des Neubaus fügt sich harmonisch in die bestehende Topografie ein. Gestaltungselemente wie eine zentrale Oberlichte, einfache Materialien und eine Holzfassade schaffen eine gestalterische Verbindung zum Hauptgebäude, ohne die Eigenständigkeit des neuen Bauwerks zu beeinträchtigen. Das Gelände wurde kaum verändert – die natürliche Einbindung war ein zentrales Anliegen.

Die Zusammenarbeit mit dem international besetzten Landesbeirat für Baukultur und Landschaft war fachlich anspruchsvoll und zugleich eine wertvolle Bereicherung für den gesamten Entwurfsprozess – eine Erfahrung, die ich nicht missen möchte.

Planer
Arch. Theodor Gallmetzer

Poiché si tratta di una zona sensibile a livello paesaggistico, il Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio è stato coinvolto sin dalle fasi iniziali. I suoi suggerimenti sono stati integrati nella fase progettuale e hanno contribuito in modo significativo alla qualità del progetto. Conciliare i desideri della committente con le esigenze architettoniche del team di progettisti e le raccomandazioni del Comitato ha rappresentato una sfida significativa.

L'articolato processo progettuale ha dato origine a un edificio compatto dalla forma ellittica, che non sovrasta l'edificio principale, ma appare comunque autonomo e autentico. Il nuovo edificio si inserisce armoniosamente nella topografia esistente grazie a un linguaggio formale ridotto. Elementi come il lucernario centrale, materiali semplici e una facciata in legno creano un legame con l'edificio storico, senza compromettere l'indipendenza della nuova opera edilizia. La topografia nella quale si inserisce è stata modificata solo minimamente: l'integrazione naturale nel paesaggio era una priorità assoluta.

La collaborazione con il Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio, composto da esperti internazionali, è stata un arricchimento prezioso e una sfida professionale che ha influenzato profondamente il processo progettuale – un'esperienza alla quale non avrei voluto rinunciare.

Progettista
arch. Theodor Gallmetzer



©Damian Covelli

Haus auf Stelzen, Casa su palafitte

Fazit

Briol und Haus Settari, entworfen von Hubert Lanzinger in den 1920er Jahren, gehören zu den eindrucksvollsten architektonischen Lösungen im alpinen Raum. Die Herausforderung, in der Nähe des Briols ein neues Gebäude als Winterresidenz für Familie und Gäste zu gestalten, stellte hohe Ansprüche, um den umliegenden Bauten gerecht zu werden. Nach verschiedenen Entwurfsideen wurde deutlich, dass nur ein eigenständiges und selbstbewusstes Projekt hier bestehen konnte.

Die anspruchsvolle Aufgabe, die optimale Lage und Form zu finden, wurde schrittweise gelöst. Die endgültige architektonische Ausformulierung des Einäugls besticht durch seine elliptische Form, die sich harmonisch an die Geländelinien anpasst. Monolithisch erhebt es sich über die umliegenden Niveaus und ist gleichzeitig fest im Boden verankert. eZusammen bilden nun das Einäugl, Briol und Haus Settari eine harmonische Triade, in der jedes Gebäude selbstbewusst und eigenständig seinen Platz einnimmt.

*Landesbeiratsmitglied für Baukultur und
Landschaft
Arch. Lilli Lička*

Conclusione

Briol e Casa Settari, progettati da Hubert Lanzinger negli anni Venti, rappresentano alcune delle soluzioni architettoniche più affascinanti dell'arco alpino. La sfida di realizzare una nuova residenza invernale per la famiglia e gli ospiti nelle immediate vicinanze del Briol ha posto elevate esigenze progettuali, per essere all'altezza del contesto esistente. Dopo diverse ipotesi progettuali è emerso chiaramente che solo un intervento autonomo e consapevole avrebbe potuto reggere il confronto.

La complessa ricerca della posizione e della forma ottimale è stata risolta passo dopo passo. La configurazione architettonica definitiva del nuovo Einäugl colpisce per la sua forma ellittica, che si adatta con armonia alle linee del terreno. Monolitico, si eleva sopra i livelli circostanti, pur rimanendo saldamente ancorato al suolo. Insieme ora, Einäugl, Briol e Casa Settari, formano una triade armoniosa, in cui ogni edificio occupa con sicurezza e autonomia il proprio posto.

*Membro del Comitato provinciale per la cultura
edilizia ed il paesaggio
arch. Lilli Lička*



Lumen Museum of Mountain Photography

Neuer Zweck in alten Mauern

Una nuova funzione dentro ad
antiche mura



©Kottersteger

Projektanten: Arch. Gerhard Mahlknecht, EM2 Architekten
Bauherren: Kronplatz Seilbahn AG, Werner Schönuber
Projekt: 2014-2018
Standort: Gemeinde Bruneck

Progettisti: arch. Gerhard Mahlknecht, EM2 Architekten
Committenti: Kronplatz Seilbahn AG, Werner Schönuber
Progetto: 2014-2018
Ubicazione: Comune di Brunico

Beschreibung Projekt

Aus der ehemaligen Bergstation der ersten Seilbahn von 1963 soll ein Museum entstehen, das sich dem Thema „Berg“ widmet. Trotz anspruchsvoller statischer Voraussetzungen bleibt die historische Struktur erhalten und wird durch gezielte architektonische Eingriffe – wie die Integration neuer Ebenen und die Öffnung zur Stadt Bruneck – funktional und gestalterisch weiterentwickelt.

Descrizione progetto

Dalla vecchia stazione a monte della prima funivia del 1963 nascerà un museo dedicato al tema della “montagna”. Nonostante le complesse condizioni statiche, la struttura storica verrà preservata e sviluppata funzionalmente ed esteticamente attraverso mirati interventi architettonici – come l’integrazione di nuovi livelli e l’apertura verso la città di Brunico.

Das Museum präsentiert sich als kompakter Baukörper, der die bestehende Substanz aufgreift und neu interpretiert. Ergänzt wird es durch ein Restaurant, das als horizontales Element aus Glas und Beton über dem Pustertal und dem Gadertal schwebt – ein architektonisches Statement, das Landschaft und Raum in Beziehung setzt. Öffnung zur Stadt Bruneck – funktional und gestalterisch weiterentwickelt.

Il museo si presenta come un corpo compatto che riprende e reinterpreta l'edificio preesistente. È completato da un ristorante, concepito come elemento orizzontale in vetro e cemento, sospeso sopra la Val Pusteria e la Val Badia – una dichiarazione architettonica che mette in relazione paesaggio e spazio. architettonici – come l'integrazione di nuovi livelli e l'apertura verso la città di Brunico.





Das Projekt legt seinen Grundstein um die Bergstation der ersten Seilbahn von 1963. Diese blieb bis Dezember 1986 in Betrieb, dann wurde sie durch modernere Liftanlagen ersetzt und stillgelegt. Der Entwurfsprozess wurde durch eine Neudefinition dieser Vergangenheit artikuliert, mit dem Ziel, eine architektonische Antwort auf die neue Museumsfunktion zu geben.

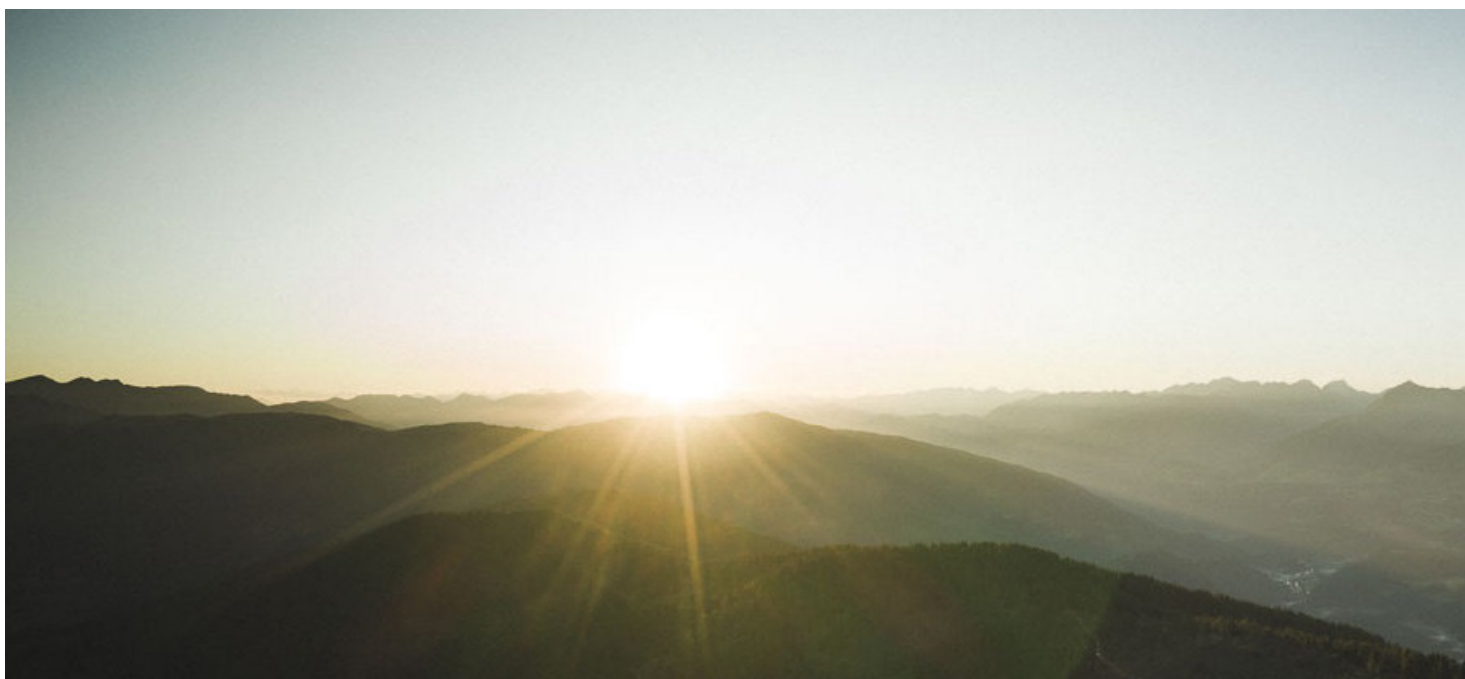
Der Standort liegt auf 2275 m ü.d.M. an einem steilen Hang, der von Osten nach Westen zum Pustertal und nach Süden zum Gadertal hin offen ist. Während der Bauphase wurde sofort deutlich, wie prekär die Bestandssituation war. Unter schwierigen statischen Bedingungen wurden alle Anstrengungen auf die Erhaltung der alten Bergstation verwendet.

Es wurde beschlossen, die bestehende Räumlichkeit so weit wie möglich zu erhalten, den ursprünglichen „Stufenabschnitt“ aufzunehmen und eine neue Ebene einzufügen, die eine Kontinuität der Museumsroute ermöglicht.

Il progetto pone le sue basi attorno alla stazione a monte della prima funivia realizzata nel 1963. Questa rimase in funzione fino al dicembre del 1986 quando venne sostituita e cadde in disuso. Il processo progettuale è stato articolato ridefinendo i contorni di quel passato, con l'obiettivo di dare una risposta architettonica alla nuova funzione museale.

Il sito si trova a 2275 m s.l.m. su un ripido declivio esposto da est a ovest verso la Val Pusteria e aperto a sud verso la Val Badia. In fase di realizzazione fu da subito evidente quanto precarie fossero le condizioni in cui versava la preesistenza, ciò determinò che Tantissimi sforzi vennero spesi al solo per il mantenimento della vecchia stazione a monte, che versava in condizione statiche difficili.

Si decise di mantenere quanto più possibile inalterata la spazialità esistente, riprendendo la "sezione a gradoni" originale e inserendo un nuovo livello che permettesse la continuità del percorso museale.



Eine wichtige Arbeit wurde an der Nordfassade zur Stadt Bruneck geleistet. Die große Öffnung, welche ursprünglich der Eingang der Seilbahnkabinen war, wurde in Größe und Proportion erhalten. Neben der neuen Ebene, die den Bodenbelag des Museums in geschliffenem Beton aufnimmt, hat man die alten Strukturen unverändert gelassen und sie nur im Farbton vereinheitlicht.

Der Neubau entwickelt sich um die alte Bergstation und artikuliert sich in der Kombination der beiden Hauptvolumen. Das Museum wirkt als kompakter, fast monolithischer Bau, der die bestehenden Volumen aufgreift. Das im Gegensatz zum Museumskörper gestaltete Restaurant ragt als horizontales Element aus Glas und Beton am Steilhang über dem Pustertal und dem Gadertal.

Der Museumscharakter entsteht durch die großen Öffnungen, die den introvertierten Charakter des Gebäudes unterbrechen und den Ausstellungsraum zur Landschaft hin erweitern.

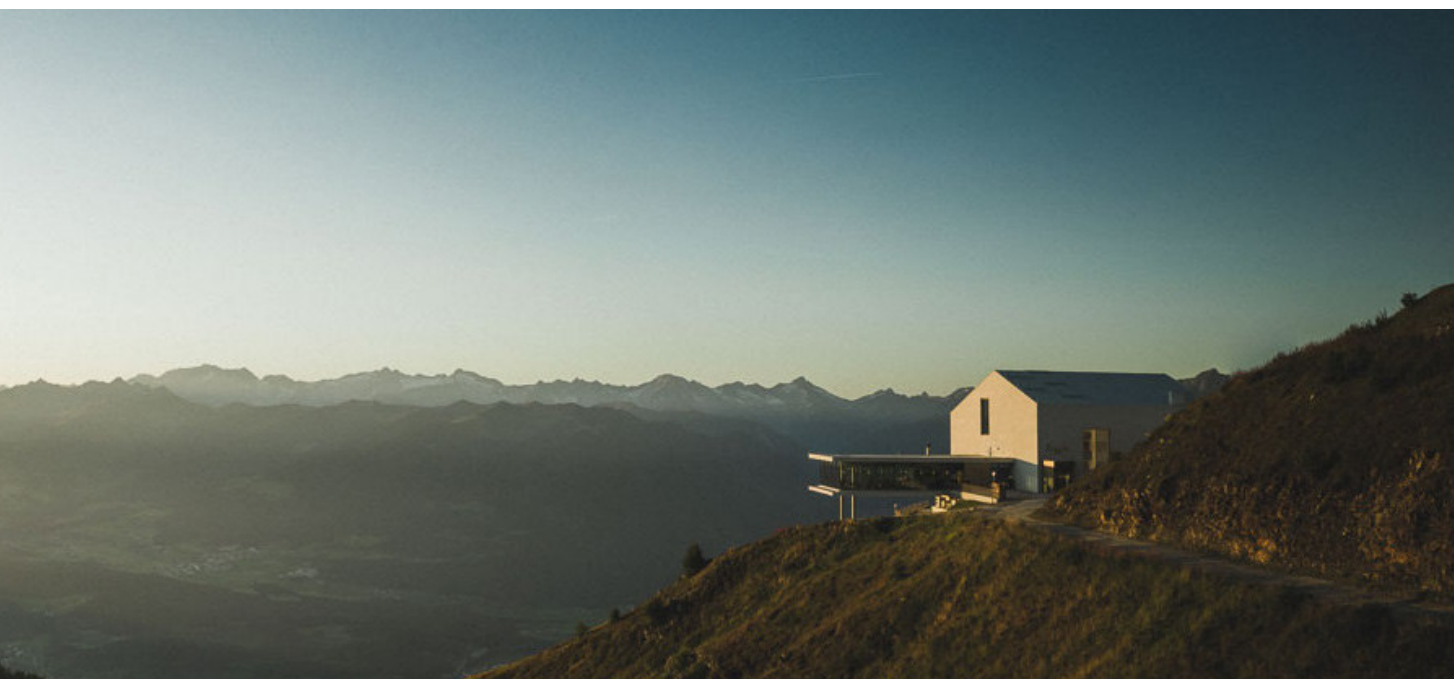
*Arch. Gerhard Mahlknecht
EM2 Architekten*

Un importante lavoro fu fatto sulla facciata nord verso la città di Brunico, preservando le proporzioni della grande apertura originale, che costituiva l'ingresso alle cabine della funivia. Dal punto di vista materico, a parte il nuovo livello che riprende la pavimentazione del museo in calcestruzzo levigato, si decise di lasciare inalterate le vecchie strutture uniformandole solo dal punto di vista cromatico.

Il nuovo edificio si sviluppa attorno alla vecchia stazione a monte e si articola nella combinazione dei due volumi principali: il museo si mostra come un edificio compatto, quasi monolitico, che riprende astraendole le volumetrie preesistenti, ed il ristorante pensato in contrapposizione al corpo museale come un elemento orizzontale di vetro e cemento aggettante sul ripido pendio verso la Val Pusteria e la Val Badia.

Il carattere museale emerge invece attraverso le grandi aperture che interrompono il carattere introverso dell'edificio ed estendono lo spazio espositivo verso il paesaggio.

*Arch. Gerhard Mahlknecht
EM2 Architekten*



Auszug Gutachten Landesbeirat für Baukultur und Landschaft

Lokalausgangsschein 11. März 2016

Der Entwurf für den Umbau des Gebäudes der ersten Seilbahn am Kronplatz in ein Fotomuseum sieht den Erhalt der gesamten Struktur vor, die energetisch und formal saniert werden soll. Das Gebäude, das seit mehreren Jahren leer steht und ursprünglich eine Bergstation, ein Restaurant und ein Hotel beherbergte, wird hauptsächlich in seiner bestehenden Form weiterverwendet. Einzig auf der Westseite wird ein neuer, über den Hang auskragender Restaurantbereich hinzugefügt. Die Außenfassaden sollen jedoch grundlegend umgestaltet werden: die Fensteröffnungen werden reduziert und die hölzernen Elemente entfernt, um der neuen Ausstellungsfunktion zu entsprechen. Das Gebäude erhält so eine monolithische, kompakte Form, abgesehen von einer großen Glasfläche an der Seilbahnankunft und dem neuen Anbau.

Der Landesbeirat für Baukultur und Landschaft lobt den ressourcenschonenden Ansatz der Wiederverwendung der bestehenden Struktur als vorbildlich. Auch die architektonische Gestaltung wird positiv bewertet, insbesondere die Anpassung der Öffnungen und die neue Materialwahl, die den Charakter des Gebäudes maßgeblich verändert. Es wird jedoch angemerkt, dass in der weiteren Entwicklung des Entwurfs die Materialwahl für das Dach noch genauer untersucht werden sollte, um den monolithischen Charakter zu betonen. Insgesamt erwartet der Landesbeirat ein qualitativ hochwertiges Ergebnis und sieht in dem Projekt ein weiteres Qualitätselement für den Kronplatz sowie eine inspirierende Vorlage für ähnliche Projekte in der Region.

*Für den Landesbeirat für Baukultur und Landschaft
Sergio Pascolo*

Sintesi del parere del Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio

Sopralluogo del 11 marzo

Il progetto di trasformazione dell'edificio della prima funivia del Plan de Corones in museo della fotografia prevede la conservazione integrale della struttura, che sarà oggetto di un risanamento sia energetico sia formale. L'edificio, da anni inutilizzato da alcuni anni e in origine sede di stazione a monte, ristorante e albergo, sarà in larga parte mantenuto nella sua conformazione attuale. Unica eccezione è l'aggiunta di un nuovo corpo di ristorante aggettante sul pendio sul lato ovest. Le facciate esterne subiranno tuttavia una profonda rivisitazione: le aperture verranno ridotte e gli elementi lignei rimossi, per rispondere alla nuova funzione espositiva. L'edificio assumerà così una configurazione compatta e monolitica, interrotta soltanto da una grande superficie vetrata in corrispondenza dell'arrivo della funivia e dal nuovo ampliamento.

Il Comitato provinciale per la cultura edilizia e del paesaggio elogia l'approccio virtuoso, volto al riuso della struttura esistente, riconoscendolo come esempio di sostenibilità. Anche la soluzione architettonica è valutata positivamente, in particolare la riduzione delle aperture e la scelta dei nuovi materiali, che trasformano in modo significativo il carattere dell'edificio. Si raccomanda tuttavia, nello sviluppo successivo del progetto, un approfondimento sulla scelta dei materiali di copertura, affinché sia ulteriormente accentuato il carattere monolitico.

Nel complesso, il Comitato provinciale si attende un risultato di elevata qualità e riconosce in questo intervento un ulteriore elemento di valore per il Plan de Corones, nonché un modello ispiratore per progetti analoghi nella regione.

*Per il Comitato provinciale per la cultura edilizia e
del paesaggio
Sergio Pascolo*

Der Entwicklungsprozess eines Projekts in einer so prominenten und außergewöhnlichen Lage ist immer mit Austausch, Kompromissen und Anpassungen verbunden. Der Dialog mit den Mitgliedern des Landesbeirats für Baukultur und Landschaft ist dabei stets bereichernd, und die hohen Ansprüche an das Projekt werden klar und präzise formuliert. Die positiven Denkanstöße kommen der Planung zugute und wirken sich stets förderlich auf die Qualität des Projekts aus.

Der Projektant
Arch. Gerhard Mahlknecht

Lo sviluppo di un progetto in una posizione così prominente e straordinaria è sempre accompagnato da confronti, compromessi e adattamenti. Il dialogo con i membri del Comitato provinciale per la cultura edilizia e del paesaggio è occasione di confronto e arricchimento e le elevate aspettative nei confronti del progetto vengono espresse in modo chiaro e puntuale. Gli spunti positivi proposti sono di grande utilità alla progettazione e contribuiscono sempre alla qualità del progetto.

Il progettista
Arch. Gerhard Mahlknecht





Fazit

Das Fotomuseum Lumen, das aus der ehemaligen Bergstation der ersten Kronplatz-Seilbahn hervorgegangen ist, stellt ein hervorragendes Beispiel für nachhaltigen Umbau und kreative Wiederverwendung dar. Durch den Erhalt der bestehenden Struktur und die behutsame Sanierung wurde ein zeitloses Gebäude geschaffen, das sich perfekt in die landschaftliche Umgebung einfügt und einen eigenständigen architektonischen Charakter besitzt.

Die hochwertige Projektqualität und sorgfältige Umsetzung haben ein Gebäude entstehen lassen, das nicht nur funktional, sondern auch ästhetisch überzeugt und sich nahtlos in die natürliche Kulisse des Kronplatzes einfügt. eLandesbeiratsmitglied für Baukultur und Landschaft

Arch. Conradin Clavuot

Conclusione

Il museo fotografico Lumen, nato dalla riconversione della storica stazione a monte della prima funivia del Plan de Corones, rappresenta un eccellente esempio di ristrutturazione sostenibile e di riuso creativo. Grazie alla conservazione della struttura esistente e a un attento intervento di riqualificazione, è stato creato un edificio senza tempo, perfettamente integrato nel paesaggio circostante e dotato di un carattere architettonico distintivo.

L'elevata qualità progettuale e la cura nella realizzazione hanno dato vita a un edificio che convince non solo per la sua funzionalità, ma anche per il suo valore estetico, inserendosi armoniosamente nello scenario naturale del Plan de Corones. aMembro del Comitato provinciale per la cultura edilizia ed il paesaggio

arch. Conradin Clavuot



LUMEN

ALPINE

Hotel Thalhof

Abbruch und Neubau

Demolizione e ricostruzione



©Toni Schade

Projektant: Ing. Helmuth Ambach, DI Gregor Loewit
Bauherren: Familie Dagmar, Arnold Dissertori
Projekt: 2015-2017
Standort: Marktgemeinde Kaltern a. d. W.

Progettista: Ing. Helmuth Ambach, DI Gregor Loewit
Committente: Famiglia Dagmar, Arnold Dissertori
Progetto: 2015-2017
Ubicazione: Comune di Caldaro s. S. d. V.

Beschreibung Projekt

Das bestehende Hotel mit 41 Gästezimmern und 76 Betten in der 4-Sterne-Kategorie entspricht nicht mehr den aktuellen Anforderungen im Tourismus. Ziel ist ein Neubau in der 4-Sterne-Superior-Kategorie mit 120 Betten. Die Gemeinde hat dem Antrag auf zusätzliches Bettenkontingent grundsätzlich zugestimmt. Das Gebäude liegt in der Blauen H3 Zone (hydrologische Gefahrenzone). Ein Abbruch

Descrizione progetto

L'albergo esistente, con 41 camere per gli ospiti e 76 posti letto e classificato con 4 stelle, non soddisfa più le esigenze attuali del settore turistico. L'obiettivo è realizzare un albergo nella categoria 4 stelle superior con 120 posti letto.

In linea di principio, il Comune ha approvato la richiesta di un contingente aggiuntivo di posti letto.

des bestehenden Gebäudes (außer Hallenbad) und ein Wiederaufbau zur Erhöhung der Gebäudesicherheit sind grundsätzlich möglich. Die Bettenaufstockung kann jedoch erst nach einer Änderung des Bauleitplans und Umsetzung von Sicherheitsmaßnahmen erfolgen.

Nach Abwägung aller Aspekte haben Bauherrschaft und die Projektanten die Variante Abbruch und Wiederaufbau gewählt.

Auszug der Gutachten des Landesbeirat für Baukultur und Landschaft und Folgeberatung

Lokalausgangsschein 30. März 2015

Der Landesbeirat bewertet die vorgeschlagene Lösung insgesamt positiv. Die Einbettung des neuen Gebäudes in die Landschaft sowie dessen architektonische Gestaltung lassen auf eine interessante und angemessene Umsetzung schließen. Besonders das Abrücken vom Bach ermöglicht die sinnvolle Platzierung der Garage entlang der Zufahrtsstraße. Die ansteigende Garage wird als durchdacht und qualitätsfördernd angesehen. Auch der überirdische Teil des Gebäudes ist gelungen, vorausgesetzt, die Materialwahl erfolgt ebenso sensibel wie die architektonische Konzeption – dann kann das Haus eine hohe Qualität und Identität erreichen.

Kritisch bleibt, zu diesem Zeitpunkt jedoch der Abschluss der Ostfassade, falls die zweite Bauetappe nicht realisiert wird. In diesem Fall würde das Gebäude an seinem östlichen Ende unvollständig wirken und visuell in der Erde verschwinden. Daher wird empfohlen, das Projekt so zu überarbeiten, dass auch eine alleinige Umsetzung der ersten Etappe eine in sich stimmige Lösung bietet.

L'edificio si trova nella zona blu H3 (zona di pericolo idrologico). Una demolizione dell'edificio esistente (ad eccezione della piscina coperta) e la relativa ricostruzione volta ad aumentarne la sicurezza sono sostanzialmente possibili. Tuttavia, l'aumento del numero di posti letto potrà avvenire solo dopo la modifica del piano urbanistico e l'attuazione delle misure di sicurezza previste.

Dopo aver valutato tutti gli aspetti, il committente e i progettisti hanno optato per una demolizione e ricostruzione.

Sintesi dei pareri del Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio e successive consulenze

Sopralluogo del 30 marzo 2015

Il Comitato provinciale valuta in modo complessivamente positivo la soluzione proposta. L'inserimento del nuovo edificio nel paesaggio e la sua progettazione architettonica lasciano presagire una realizzazione interessante e adeguata. In particolare, l'arretramento rispetto al torrente consente un sensato posizionamento del garage lungo la strada di accesso. Il garage in pendenza è considerato una scelta ben studiata e che contribuisce alla qualità complessiva. Anche la parte di edificio che fuoriesce dal terrapieno risulta ben riuscita, a condizione però che la scelta dei materiali venga fatta con la stessa sensibilità della concezione architettonica. In tal caso, l'edificio potrà raggiungere un'elevata qualità e un'identità forte.

Al momento rimane tuttavia critica la chiusura della facciata posta a est, nel caso in cui non si proseguisse con la seconda fase di costruzione. In tal caso, l'edificio apparirebbe incompleto nella sua estremità orientale e, a livello visivo, scomparirebbe nel terreno. Si raccomanda pertanto di rivedere il progetto in modo tale che anche la sola realizzazione della prima fase offra una soluzione coerente e compiuta.



Auszug Abschließendes Gutachten vom 27. November 2015

Das Projekt wurde bei der Begehung am 30. März 2015 ausführlich diskutiert und vom Landesbeirat für Baukultur und Landschaft ausdrücklich positiv bewertet. Ziel war es, die baulichen Maßnahmen – insbesondere den Damm – möglichst zurückhaltend zu gestalten und die Materialwahl zu präzisieren.

Sintesi parere finale del 27 novembre 2015

Il progetto è stato discusso approfonditamente durante il sopralluogo del 30 marzo 2015 ed è stato valutato in modo espressamente positivo dal Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio. L'obiettivo era quello di realizzare gli interventi edilizi – in particolare il terrapieno – nel modo più discreto possibile e di definire con maggiore precisione la scelta dei materiali.



Die nun überarbeiteten Vorschläge überzeugen: der Damm wurde deutlich reduziert und die Materialwahl – etwa Stahlgeländer statt Glasgeländer – wirkt stimmig. Ein möglicher Rebenanbau könnte die Situation zusätzlich beruhigen. Da der Bau nun nicht mehr in zwei Etappen erfolgt, entfällt die Problematik des offenen östlichen Gebäudeabschlusses.

Besondere Aufmerksamkeit sollte der Frage gewidmet werden, ob die Fensterverglasungen entspiegelt ausgeführt werden. Insgesamt lässt das Projekt eine gelungene Einbettung in die Umgebung und eine interessante architektonische Sprache erwarten.

*Für den Landesbeirat für Baukultur und Landschaft
Arch. Armando Ruinelli*

Le proposte rielaborate risultano ora convincenti: l'argine è stato notevolmente ridotto e la scelta dei materiali – ad esempio le ringhiere in acciaio al posto di quelle in vetro – appare coerente. Una possibile coltivazione di viti potrebbe migliorare ulteriormente la situazione. Poiché la costruzione non avverrà più in due fasi, viene meno la problematica della chiusura del lato est dell'edificio.

Particolare attenzione dovrebbe essere dedicata alla questione della vetratura delle finestre, in particolare se debba essere antiriflesso o meno. Nel complesso, il progetto promette un buon inserimento nel paesaggio e un linguaggio architettonico interessante.

*Per il Comitato provinciale per la cultura edilizia e
il paesaggio
arch. Armando Ruinelli*





©Toni Schade

Anicht Süd, facciata sud

Die Hoteliers Familie plante die Erweiterung ihres Hauses. Trotz genehmigter Zusatzbetten war die Umsetzung schwierig: Gefahrenzone, notwendige Brückenneubauten und landschaftliche Bedenken der Gemeinde verzögerten das Vorhaben erheblich.

Wir schlugen den Bauherren einen radikalen Richtungswechsel vor: den vollständigen Abbruch und Neubau des Hotels – so situiert, dass die Topografie mit ihrem Höhenversatz genutzt wird. Das große Volumen sollte nicht aufgesetzt, sondern in die Landschaft hineingelegt werden.

In dieser Situation wurde der Landesbeirat für Baukultur und Landschaft ein entscheidender Verbündeter: er verlieh der Idee unserer Planer – die Architektur nicht gegen den Ort zu setzen, sondern mit der Landschaft weiterzubauen – das nötige Gewicht gegenüber Gemeinde und Bauherrschaft und half, diese Haltung zu verdichten.

So entstand ein Entwurf, der sich in die Topografie fügt: ein langgestreckter Baukörper, mit geneigten Geschossen in den Hang gelegt, von einem Erdwall gefasst. Hangseitig schützt dieser Wall vor Hochwasser, talseitig reduziert er das wahrnehmbare Volumen. Unsere neuen Zimmer öffnen sich zum Tal, das Dach folgt der Bewegung des Geländes.

Die Materialien bleiben bewusst naturnah und reduziert: Sichtbeton in der Farbe der Erde, unbehandeltes Fichtenholz, ein Dach, das als Vegetationsfläche in die Landschaft übergeht.

Kein Hotel, das sich aufdrängt – sondern ein Stück Landschaft, das wir weitergebaut haben.

Die Planer
DI Gregor Loewit, Ing. Helmuth Ambach

Una famiglia di albergatori aveva pianificato l'ampliamento della propria struttura. Nonostante le autorizzazioni per dei posti letto aggiuntivi fossero già state ottenute, la realizzazione si è rivelata complessa: la presenza di una zona di pericolo, la ricostruzione dei ponti sovrastanti e le considerazioni paesaggistiche del Comune hanno rallentato notevolmente il progetto.

Abbiamo proposto ai committenti un cambio di direzione radicale: la demolizione completa e la ricostruzione dell'hotel, posizionato in modo da sfruttare il dislivello topografico. Il volume principale non doveva essere sovrapposto al paesaggio, bensì integrato in esso. In questo contesto, il Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio si è rivelato un alleato decisivo: ha dato il giusto peso all'idea dei nostri progettisti di non contrapporre l'architettura al contesto, ma di continuare a costruire in sintonia con il paesaggio – e ha aiutato a consolidare questa visione nei confronti del Comune e della committenza.

È nato così un progetto che si inserisce nella topografia: un lungo edificio, in parte delimitato da un terrapieno, i cui piani seguono la pendenza naturale del terreno. Sul lato a monte, il terrapieno protegge dalle inondazioni, mentre sul lato a valle esso riduce il volume percepito. Le nuove camere si aprono verso la valle, il tetto segue invece la conformazione del terreno.

I materiali sono volutamente naturali e minimalisti: calcestruzzo a vista dello stesso colore della terra, legno di abete non trattato, un tetto che si fonde con il paesaggio come superficie vegetale.

Non un albergo che si impone, ma un pezzo di paesaggio che abbiamo continuato a costruire.

I progettisti
DI Gregor Loewit, Ing. Helmuth Ambach



© Damian Covelli

Begrüntes Dach und Restaurant, tetto verde e ristorante

Fazit

Dieser Neubau erfolgt durch eine Abänderung des Bauleitplans und einer Erhöhung der Bettenanzahl.

Die Bedeutendste Entscheidung auf Projektebene hat der Bauherr getroffen, als er sich, auf Anratur der Projektanten, für einen Abbruch und Neubau des Hotels entschied. Das Projekt überzeugt durch seine landschaftliche Einbindung und der Anpassung an das bestehende Gelände. Die architektonische Ausgestaltung zeugen von einer durchdachten und stimmigen Planung, die zu eine qualitativ hochwertige Umsetzung geführt haben.

*Landesbeiratsmitglied für Baukultur und
Landschaft
Arch. Lilli Lička*

Conclusione

Questo nuovo edificio è il risultato di una modifica del piano urbanistico e di un aumento del numero di posti letto.

La decisione più significativa a livello progettuale è stata presa dal committente, quando, su consiglio dei progettisti, ha acconsentito a una demolizione e ricostruzione dell'albergo. Il progetto convince per il suo inserimento nel paesaggio e l'adattamento alla morfologia preesistente. L'allestimento architettonico testimonia una pianificazione attenta e coerente, che ha portato a una realizzazione di gran pregio.

*Membro del Comitato provinciale per la cultura
edilizia e il paesaggio
arch. Lilli Lička*



Gebäude am Stadtplatz

Aus alt wird neu

Da vecchio a nuovo



© Martina Pecher

Projektant: Arch. Paul Volgger
Bauherren: Peter Paul Mader
Projekt: 2021-2024
Standort: Gemeinde Sterzing

Progettista: Arch. Paul Volgger
Committente: Peter Paul Mader
Progetto: 2021-2024
Ubicazione: Comune di Vipiteno

Beschreibung Projekt

Die geplante Änderung des Wiedergewinnungsplanes betrifft zwei Grundstücke am nordöstlichen Rand des Stadtplatzes (Parzellen 39/1 und 40). Ziel ist es, durch eine abgestimmte Neubebauung einen harmonischen Abschluss des Platzes zu schaffen. Dafür sollen beide Grundstücke gemeinsam betrachtet und geplant werden.

Descrizione progetto

La modifica prevista dal piano di recupero interessa due lotti sul margine nord-orientale della piazza (lotti 39/1 e 40). L'obiettivo è quello di creare una chiusura armoniosa della piazza attraverso una nuova costruzione che si riferisca al contesto. Per raggiungere questo obiettivo, entrambi i lotti devono essere considerati e progettati congiuntamente.

Für das Grundstück 39/1 (Einheit EE142) sieht der Wiedergewinnungsplan den Abriss und einen städtebaulich angepassten Neubau vor. Das angrenzende Gebäude auf Parzelle 40 (Einheit EE141) sollte ursprünglich nur umstrukturiert werden. Da es jedoch seit längerer Zeit leer steht und weder baulich noch historisch besonders wertvoll ist, wird nun auch hier ein Abriss mit Neubau vorgeschlagen – abgestimmt auf die Nachbareinheit.

Die Gebäude in diesem Bereich des Stadtplatzes sind durch die höher gelegene Uferstraße geprägt und erreichen meist vier Vollgeschosse plus Dachgeschoss. Um sich in dieses Bild einzufügen, soll auch das neue Gebäude auf der Parzelle 40 eine Höhe von vier Vollgeschossen erhalten.

Per il lotto 39/1 (unità EE142), il piano di recupero prevede la demolizione e la costruzione di un nuovo edificio adeguato al contesto urbanistico. Originariamente, l'edificio adiacente sul lotto 40 (unità EE141) avrebbe dovuto essere solo ristrutturato. Tuttavia, poiché è rimasto vuoto per un lungo periodo e non presenta un particolare valore strutturale o storico, si propone la demolizione e la ricostruzione, assieme all'unità adiacente.

Una caratteristica rilevante degli edifici situati in quest'area della piazza è la loro vicinanza al lungofiume, posto a un livello più elevato, e la loro estensione su tendenzialmente quattro piani più un sottotetto. Per inserirsi in questo contesto, anche il nuovo edificio sulla particella 40 prevede un'altezza di quattro piani.



© Martina Pecher

Hauptplatz, Piazza principale

Auszug der Gutachten des Landesbeirat für Baukultur und Landschaft und Folgeberatungen

Lokalausgangsschein 26. November 2021

Zwei leerstehende, historische Gebäude am Rand des Stadtplatzes in Sterzing sollen abgerissen und durch einen Neubau ersetzt werden. Geplant sind Wohnungen, Parkplätze und eine gewerbliche Nutzung im Erdgeschoss.

Obwohl die Gebäude im Bereich des Ensembleschutzes liegen, unterliegen sie keinem zusätzlichen Denkmalschutz. Ein Abriss ist nur mit einem architektonisch hochwertigen Projekt möglich, das den Vorgaben des Ensembleschutzes entspricht. Der Wiedergewinnungsplan müsste dafür angepasst werden.

Die bestehenden Gebäude weisen nur wenige erhaltenswerte Bauteile auf und sind baulich in schlechtem Zustand.

Der Neubau soll die bisherigen Umriss weitgehend übernehmen, jedoch ein Geschoss höher ausfallen und unterkellert werden.

Sintesi dei pareri del Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio e consulenze successive

Sopralluogo del 26 novembre 2021

Due edifici storici dismessi situati ai margini della piazza cittadina di Vipiteno dovrebbero essere demoliti e sostituiti da una nuova costruzione. Il progetto prevede la realizzazione di appartamenti, posti auto e uno spazio a utilizzo commerciale al piano terra.

Sebbene gli edifici si trovino all'interno di una zona soggetta alla tutela degli insiemi, non sono sottoposti ad altri vincoli di tutela dei beni culturali. Una demolizione è possibile solo con un progetto architettonico di alta qualità che rispetti le prescrizioni della tutela degli insiemi. A tal fine, il piano di recupero dovrà essere modificato.

Gli edifici esistenti presentano pochi elementi costruttivi che vale la pena mantenere e si trovano in cattivo stato di conservazione.

La nuova costruzione prevede di riprendere in gran parte i volumi esistenti, ma con un piano in più e un interrato.



Die Gestaltung sieht unter anderem einen verglasten Erker zur Platzseite, Balkone zur Uferstraße und größere Fensteröffnungen vor. Die Fassaden sollen in verputztem Zweischalenmauerwerk ausgeführt werden.

Der Landesbeirat für Baukultur und Landschaft sieht grundsätzlich die Möglichkeit für Abriss und Neubau, betont jedoch die besondere städtebauliche Bedeutung des Standorts. Der Neubau müsse sich gestalterisch zurückhaltend zeigen, um sich harmonisch in das historische Stadtbild einzufügen.

Besonders betont werden:

- eine ausgewogene Balance zwischen moderner und historischer Formsprache,
- maßvolle Gestaltung von Erkern und Fensteröffnungen, Vermeidung großer Öffnungen und offener Garagenbereiche, Verwendung authentischer Materialien und angepasster Farbwahl,
- klare Hierarchie zwischen Haupt- und Nebenfassaden. Die Nebenfassaden sollen sich als solche zeigen,
- die flussseitige Fassade wird derzeit als zu abstrakt und wenig integriert beurteilt. Insgesamt wird ein sensibler, ortsbezogener Entwurf gefordert.

*Für den Landesbeirat für Baukultur und Landschaft
Arch. Conradin Clavuot*

Il progetto prevede, tra le altre, un bovindo vetrato verso la piazza, dei balconi sul lungofiume e ampie superfici vetrate. Le facciate saranno realizzate in muratura a doppia parete intonacata.

Il Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio riconosce in linea di principio la possibilità di demolizione e ricostruzione, sottolineando però l'importanza urbanistica del sito. Il nuovo edificio dovrà mostrare un linguaggio architettonico sobrio, in modo da integrarsi armoniosamente nel contesto storico.

Vengono particolarmente evidenziati i seguenti aspetti:

- necessità un equilibrio armonico tra linguaggio formale moderno e storico,
- una progettazione oculata di bovindi e superfici vetrate, evitando grandi aperture e aree garage aperte impiegando materiali autentici e adeguati dal punto di vista cromatico,
- una chiara gerarchia tra facciate principali e secondarie. Le facciate secondarie devono apparire come tali,
- la facciata verso il fiume è attualmente considerata troppo astratta e poco integrata. Nel complesso, viene richiesto un progetto sensibile e contestualizzato.

*Per il Comitato provinciale per la cultura edilizia e
il paesaggio
arch. Conradin Clavuot*

Auszug Abschliessendes Gutachten vom 22. Juni 2023

Der Wiedergewinnungsplan wurde abgeändert und genehmigt worden. Das neueste Projekt wird vorgelegt und erläutert. Zusätzlich werden Vorschläge zu Farben, Verputzen und zu Abschlüssen der Garage gemacht.

Berücksichtigung der Empfehlungen aus den zwei Beratungen des Landesbeirats für Baukultur und Landschaft: Das vorgelegte Projekt zeigt die vom Landesbeirat angestrebte Einheitlichkeit und Zurückhaltung auf. Die allgemeine Formen- und Farbsprache und die Setzung der Fenster zeigen eine sorgfältige, dem historischen Umfeld würdige Ausgestaltung. Die noch nicht ausgereiften Details werden nachfolgend diskutiert.

Reduktion des Baukörpers: Der Baukörper wird zur Eiseckseite um ein Geschoss reduziert, was ihn maßstablicher erscheinen lässt.

Sintesi parere finale del 22 giugno 2023

Il piano di recupero è stato modificato e approvato. Il nuovo progetto viene presentato e illustrato. Inoltre, vengono presentate proposte relative ai colori, agli intonaci e alle finiture del garage.

Considerazioni riguardo alle raccomandazioni emerse dalle due consulenze del Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio: il progetto presentato mostra l'uniformità e la sobrietà auspicata dal Comitato. Il linguaggio generale delle forme e dei colori, così come la disposizione delle finestre, evidenziano una progettazione accurata e rispettosa del contesto storico. Di seguito vengono discussi i dettagli non ancora definitivi.

Riduzione del volume: il corpo edilizio viene ridotto di un piano sul lato verso l'Isarco, rendendolo più proporzionato alla scala del luogo.



Materialwahl und Fassadengestaltung: Das Garagentor soll aus Naturholz statt Metallgittern bestehen, um sich besser in die bestehende Zone einzufügen. Holz, Putz und Farbe dominieren die Seite – technische Metallelemente sollen vermieden werden.

Der Balkon kann ein verputztes Dach erhalten, was die Formensprache klärt und die Nutzung verbessert. Das Balkongeländer soll ebenfalls aus Naturholz bestehen. Die Fensterverteilung ist noch zu undifferenziert, ein einheitliches Format wird empfohlen. Die Dachbrüstung darf geschwungen sein, passend zur Hauptfassade.

Fassade zur engen Gasse: Auch hier soll das Garagentor im Erdgeschoss aus Holz bestehen – angenehmer für Nachbarn und Passanten. Die Öffnung der Garage im 1. Obergeschoss soll geschlossen werden, eine Aussicht für Fahrzeuge ist nicht nötig, eine geschlossene Fläche wird bevorzugt. **Dachgestaltung:** Vorgeschlagen wird ein sehr flaches Blechdach.

Scelta dei materiali e progettazione della facciata: il portone del garage dovrà essere realizzato in legno naturale anziché in griglie metalliche, per integrarsi meglio con il contesto edilizio esistente. Su questo lato predominano legno, intonaco e colore, mentre sono da evitare elementi metallici dall'aspetto tecnico.

Il balcone può essere coperto con un tetto intonacato, il che conferisce maggiore chiarezza formale e ne migliora l'utilizzo. Anche la ringhiera del balcone dovrà essere realizzata in legno naturale. La distribuzione delle finestre sulla facciata è ancora troppo differenziata: si raccomanda l'uso di un formato uniforme. Il parapetto del tetto può avere una forma leggermente curva, adeguata alla facciata principale.

Facciata sul vicolo stretto: anche in questo caso il portone del garage al piano terra dovrà essere realizzato in legno – una scelta più gradevole per residenti e passanti. L'apertura del garage al primo piano dovrebbe essere chiusa: non vi è infatti necessità di una vista per i veicoli, mentre si privilegia una superficie compatta e uniforme. **Progettazione del tetto:** si propone un tetto molto piatto in lamiera.

© Martina Pecher



Eine Nutzung als Terrasse ist rechtlich nicht möglich, daher soll auf das Setzen von Pflanztrögen und dergleichen verzichtet werden.

Materialien, Farben und Putze: das zweischalige Mauerwerk, Holzfenster in den oberen Geschossen, feine Metallrahmen im Erdgeschoss sowie die angestrebten Putzarten und Farben werden vom Landesbeirat gutgeheißen.

Außenfensterbänke sollen aus Feinsteinzeug oder Feinzement grau, nicht aus Metall, bestehen.

*Für den Landesbeirat für Baukultur und
Landschaft
Arch. Conradin Clavuot*

Die Zusammenarbeit mit dem Landesbeirat für Baukultur und Landschaft erwies sich als äußerst wertvoll. Trotz zum Teil unterschiedlicher Standpunkte der drei erfahrenen Architekten verbanden sich ihre Sichtweisen mit meinen Planungsideen zu einem stimmigen Gesamtkonzept – und führten damit zu einer echten Bereicherung für den Stadtplatz von Sterzing.

*Der Projektant
Arch. Paul Volgger*

L'uso del tetto come terrazza non è legalmente consentito, pertanto si consiglia di rinunciare all'installazione di vasche per piante o simili.

Materiali, colori e intonaci: la muratura a doppia parete, le finestre in legno ai piani superiori, i telai metallici sottili delle aperture al piano terra, nonché i tipi di intonaco e colori previsti, vengono approvati dal Comitato provinciale.

I davanzali esterni dovranno essere realizzati in gres fine o cemento fine grigio, ma non in metallo.

*Per il Comitato provinciale per la cultura edilizia e
il paesaggio
arch. Conradin Clavuot*

La collaborazione con il Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio si è rivelata estremamente preziosa. Pur partendo da punti di vista in parte differenti, i tre architetti esperti hanno saputo integrare le loro prospettive con le mie idee progettuali, dando vita a un concetto complessivo armonico – che ha rappresentato un vero arricchimento per la piazza cittadina di Vipiteno.

*Il progettista
arch. Paul Volgger*

Verputze, Intonaci





Fazit

Dieser Neubau erfolgt im Rahmen einer Änderung des Wiedergewinnungsplans. Nach sorgfältiger Prüfung der Möglichkeiten, das bestehende Gebäude teilweise zu erhalten oder durch einen Neubau zu ersetzen, wurde letzterem zugestimmt – unter der Voraussetzung, dass die Auflagen des Landesbeirats eingehalten werden, um die Qualität des Projekts sicherzustellen.

Das errichtete Gebäude stellt den architektonischen Abschluss des bedeutendsten Platzes in Sterzing dar. Durch die gelungene Wahl und Anwendung von Materialien, Verputz und Farben kann das Gebäude stimmig mit den anderen in Dialog treten. Der Landesbeirat für Baukultur und Landschaft bedankt sich bei Planer und Bauherr, dass sie die Wertigkeit des Ortes an erster Stelle gesetzt haben und durch die hohe Projektqualität der Stadt Sterzing ein Stück Identität zurückgegeben haben.

*Landesbeiratsmitglied für Baukultur und
Landschaft
Arch. Sebastiano Brandolini*

Conclusione

Questa nuova costruzione risulta da una modifica del piano di recupero. Dopo un'attenta valutazione della possibilità di conservare parzialmente l'edificio esistente o di sostituirlo con una nuova costruzione, si è optato per quest'ultima, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni del Comitato provinciale al fine di garantire la qualità del progetto.

L'edificio realizzato rappresenta il completamento architettonico della piazza più importante di Vipiteno. Grazie a una scelta e un utilizzo attenti di materiali, intonaci e colori, l'edificio dialoga armoniosamente con quelli circostanti. Il Comitato provinciale per la cultura edilizia e il paesaggio ringrazia il progettista e il committente per aver posto al centro del progetto il valore del luogo e per aver restituito alla città di Vipiteno un pezzo della sua identità attraverso l'elevata qualità progettuale.

*Membro del Comitato provinciale per la cultura
edilizia e il paesaggio
arch. Sebastiano Brandolini*

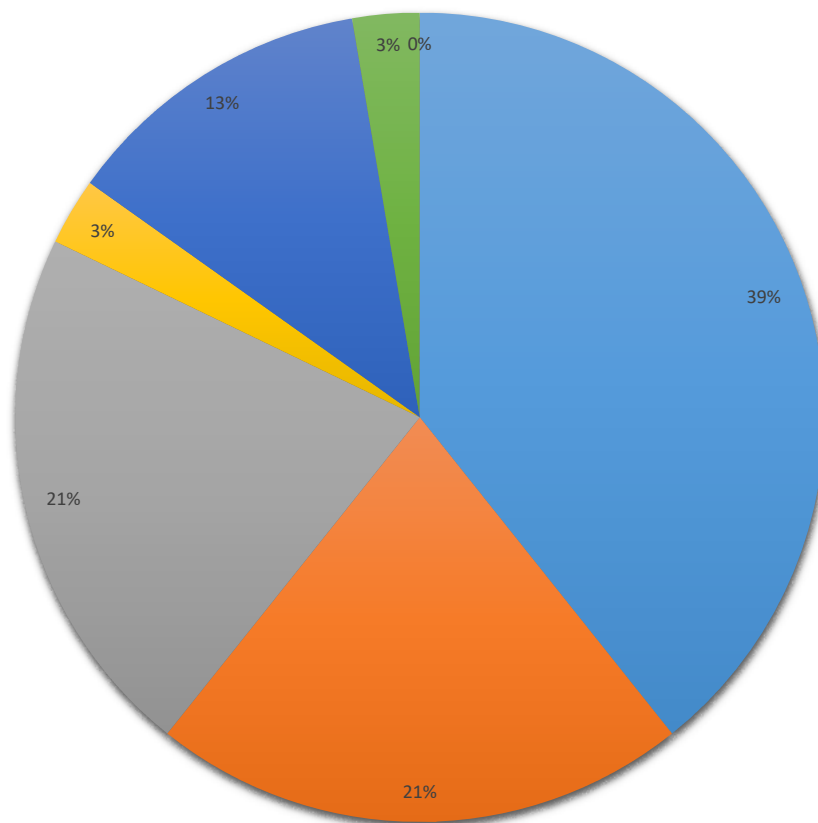


Statistiken

Behandelte Projekte nach Typologien
2020 – bis Juni 2025

Statistiche

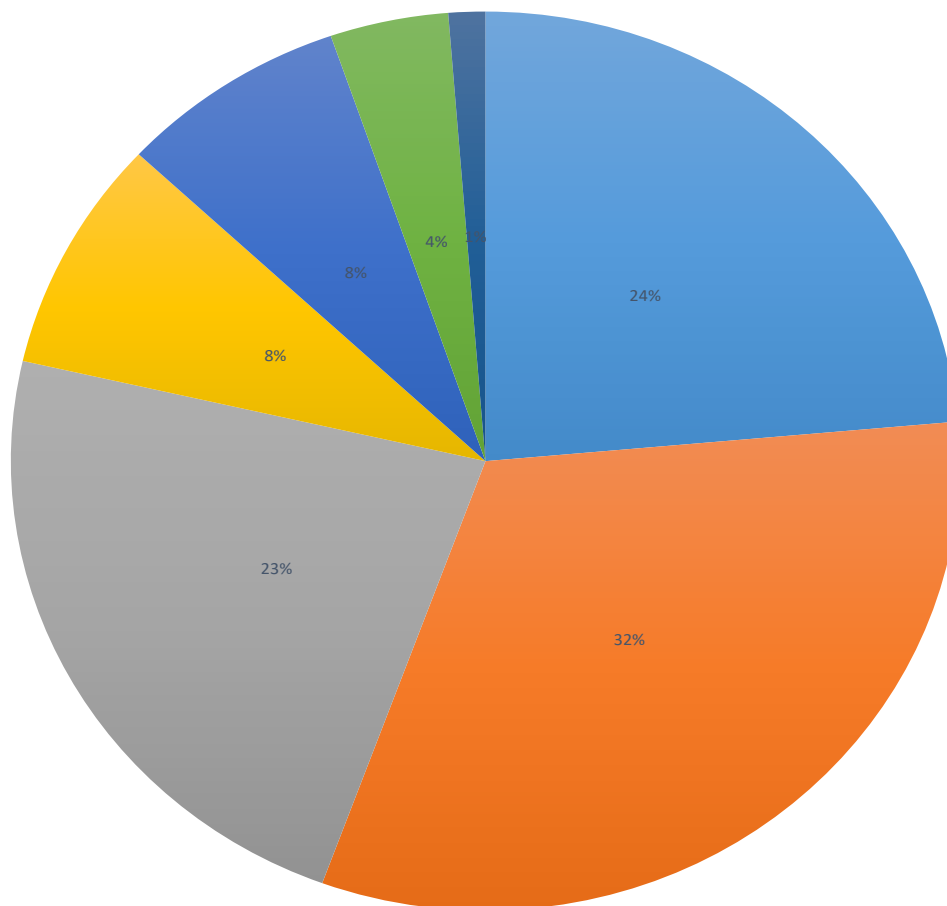
Progetti trattati secondo tipologia
2020- fino a giugno 2025



- Hotelanlagen- Gasthöfe / complessi alberghieri
- Wohngebäude / edifici residenziali
- Verschiedene Sonderbauten / costruzioni speciali
- Gewerbebauten / edifici industriali
- Hofstellen, landwirtschaftliche Wohn- und Wirtschaftsgebäude / masi, case rurali ed edifici agricoli
- Städtebauliche und raumplanerische Fragestellungen / questioni urbanistiche
- Wohn- und Geschäftsgebäude / edifici residenziali-comerciali

Behandelte Projekte im Bauleitplan
2020 – 2024

Progetti trattati nel piano urbanistico
2020- 2024



■ Landwirtschaftsgebiet / zona di verde agricolo

■ Zone für touristische Einrichtungen / zona per impianti turistici

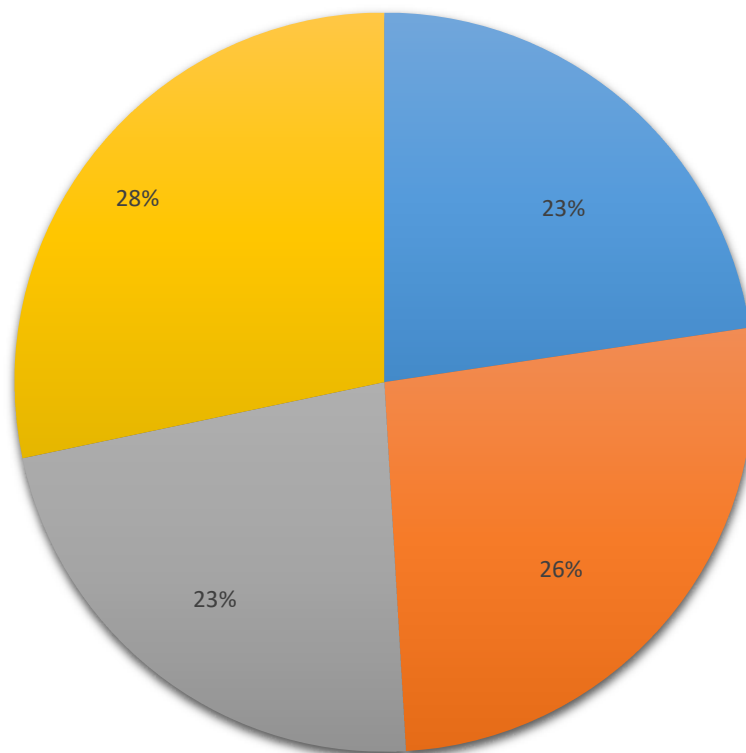
■ Landwirtschaftsgebiet mit besonderer landwirtschaftlicher Bindung / zona agricola d'interesse paesaggistico

■ sonstiges (Wald, alpines Grünland, private Grünflächen, Gletscher, Felsenregion, Skipiste, Fußweg) / varie (bosco, verde alpino, verde privato, zona rocciosa, ghiacciaio, pista da sci, strada pedonale)

■ Zone für öffentliche Einrichtung, Verwaltung und öffentliche Dienstleistungen / zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici

Behandelte Projekte nach Antragsteller 2020 – bis Juni 2025

Progetti trattati secondo richiedente 2020- fino a giugno 2025



■ Gemeinde-Bürgermeister / comune-sindaco

■ Bauherr und Projektant / committente e progettista

■ Gemeindekommission für Raum und Landschaft / Commissione Comunale per il territorio e il paesaggio

■ Auflage der Landesraumordnungskommission, Beschluss, Landesregierung, Durchführungsbestimmungen zum BLP / delibere della Giunta Provinciale, deliberazioni Commissione urbanistica provinciale, norme d'attuazione al PUC

Landesbeiratsmitglieder membri del Comitato

2006 -2025

Gion A. Caminada - 2006-2009

Elena Galvagnini - 2006-2009, 2009-2012

Wofgang Ritsch - 2006-2009, 2009-2012

Bruno Spagolla - 2009-2012

Dieter Jüngling - 2009-2011, 2012-2014

Sonja Gasparin - 2012-2014, 2015-2017, 2018

Sergio Pascolo - 2012-2014, 2015-2017, 2018

Armando Ruinelli - 2015-2017, 2018, 2019

Lilli Lička - 2019, 2020-2022, 2023-2025

Sebastiano Brandolini - 2019, 2020-2022, 2023-2025

Conradin Clavuot - 2020-2022, 2023-2025





Von oben, da sopra:
 Hotel Briol Lokalaugenschein, sopralluogo
 Lumen Lokalaugenschein, sopralluogo
 Thalerhof Lokalaugenschein, sopralluogo
 Cusanus Akademie Lokalaugenschein, sopralluogo
 © Martina Pecher



© David Barlini

von links, da sinistra: Lilli Lička (A), Sebastiano Brandolini (I) , Martina Pecher (I), Conradin Clavuot (CH)



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL • ALTO ADIGE

Abteilung für Natur Landschaft und Raumentwicklung
Ripartizione Natura, Paesaggio e Sviluppo del territorio
Repartiziun Natöra, contrada y svilup dl teritore